

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JUNE 8, 2002

OTTAWA, LE SAMEDI 8 JUIN 2002

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 23 — June 8, 2002

Government Notices*	1726
Parliament	
House of Commons	1755
Commissions*	1756
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	1763
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	1771
(including amendments to existing regulations)	
Index	1777

TABLE DES MATIÈRES

N° 23 — Le 8 juin 2002

Avis du Gouvernement*	1726
Parlement	
Chambre des communes	1755
Commissions*	1756
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	1763
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	1771
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1778

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03299 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile and Dredge Ltd., New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of at sea waste and other matter.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 15, 2002, to July 14, 2003.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Interfor — McKenzie Seizai Division, Surrey, British Columbia, at approximately 49°13.02' N, 122°51.97' W;

(b) Interfor — Avalon Dryland Sort Division, Port Mellon, British Columbia, at approximately 49°29.90' N, 123°29.40' W;

(c) Interfor — Squamish Lumber Division, Squamish, British Columbia, at approximately 49°41.50' N, 123°08.00' W;

(d) Interfor — Empire Logging, Squamish, British Columbia, at approximately 49°41.75' N, 123°09.05' W;

(e) Interfor — Hammond Cedar Division, Maple Ridge, British Columbia, at approximately 49°12.22' N, 122°39.02' W;

(f) Interfor — Western Whitewood Division, New Westminster, British Columbia, at approximately 49°11.83' N, 122°56.25' W;

(g) Interfor — Acorn Forest Products Division, Delta, British Columbia, at approximately 49°10.40' N, 122°55.25' W; and

(h) Interfor — Field Sawmills Ltd. Division, Courtenay, British Columbia, at approximately 49°41.25' N, 124°59.40' W.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;

(b) Comox (Cape Lazo) Disposal Site: 49°41.70' N, 124°44.50' W, at a depth of not less than 190 m;

(c) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m;

(d) Thornbrough Channel Disposal Site: 49°31.00' N, 123°28.30' W, at a depth of not less than 220 m; and

(e) Watts Point Disposal Site: 49°38.50' N, 123°14.00' W, at a depth of not less than 230 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must call the Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site and inform MCTS that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call MCTS to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, MCTS will direct it to the site and advise when disposal can proceed; and

(iii) The vessel will inform MCTS when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03299 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile and Dredge Ltd., New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 juillet 2002 au 14 juillet 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Interfor — McKenzie Seizai Division, Surrey (Colombie-Britannique), à environ 49°13,02' N., 122°51,97' O.;

b) Interfor — Avalon Dryland Sort Division, Port Mellon (Colombie-Britannique), à environ 49°29,90' N., 123°29,40' O.;

c) Interfor — Squamish Lumber Division, Squamish (Colombie-Britannique), à environ 49°41,50' N., 123°08,00' O.;

d) Interfor — Empire Logging, Squamish (Colombie-Britannique), à environ 49°41,75' N., 123°09,05' O.;

e) Interfor — Hammond Cedar Division, Maple Ridge (Colombie-Britannique), à environ 49°12,22' N., 122°39,02' O.;

f) Interfor — Western Whitewood Division, New Westminster (Colombie-Britannique), à environ 49°11,83' N., 122°56,25' O.;

g) Interfor — Acorn Forest Products Division, Delta (Colombie-Britannique), à environ 49°10,40' N., 122°55,25' O.;

h) Interfor — Field Sawmills Ltd. Division, Courtenay (Colombie-Britannique), à environ 49°41,25' N., 124°59,40' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion de la pointe Grey: 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;

b) Lieu d'immersion du Comox (cap Lazo) : 49°41,70' N., 124°44,50' O., à une profondeur minimale de 190 m;

c) Lieu d'immersion du cap Sand : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m;

d) Lieu d'immersion du chenal Thornbrough : 49°31,00' N., 123°28,30' O., à une profondeur minimale de 220 m;

e) Lieu d'immersion du cap Watts : 49°38,50' N., 123°14,00' O., à une profondeur minimale de 230 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, le navire doit établir sa position en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Le Centre des Services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations.

(iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge, with disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 49 000 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other approved material typical to the approved loading site except logs and usable wood.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading and ocean disposal will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Permittee should contact the Regional Manager, Regional Marine Information Centre, 350-555 West Hastings, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

A. MENTZELOPOULOS
Environmental Protection
Pacific and Yukon Region

[23-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04241 is approved.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 49 000 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et de bois utilisable.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de toutes les plates-formes et de tous les bateaux-remorques ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». On doit communiquer avec le Gestionnaire régional, Centre régional d'information maritime, 555, rue Hastings Ouest, Pièce 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
A. MENTZELOPOULOS

[23-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04241 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 8 to July 22, 2002.

4. *Loading Site(s)*: Dredging area of Port-Daniel-Est Harbour, 48°10.94' N, 64°57.69' W (NAD83), excluding zone B as described by figure 4182-1 attached to the letter dated April 14, 1998, and a 10-m band adjacent to the wharf.

5. *Disposal Site(s)*: (a) Disposal Site PD-6, 48°08.10' N, 64°56.50' W (NAD83); and (b) Port-Daniel-Est Harbour, 48°10.94' N, 64°57.69' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: (a) A distance of 4.8 km south of the wharf of Port-Daniel-Est Harbour; and (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell or hydraulic dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*: (a) Dredging with a clamshell or hydraulic dredge and disposal with a towed scow; and (b) Levelling of the seabed by a steel beam or by a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 4 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and colloids, and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, (514) 283-4423 (Facsimile), immersion.qc@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1., within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the *Registry of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.5., and contain the following information: the total quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used, and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean disposal referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Registry of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of Environment. This registry must, at all times, be kept aboard the vessel involved with the disposal operations and be accessible to inspectors designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving port to

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 8 au 22 juillet 2002.

4. *Lieu(x) de chargement* : Zone de dragage du havre de Port-Daniel-Est, 48°10,94' N., 64°57,69' O. (NAD83), à l'exclusion de la zone B décrite sur le dessin 4182-1 joint à la lettre du 14 avril 1998 et d'une bande de 10 mètres adjacente aux quais.

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion PD-6, 48°08,10' N., 64°56,50' O. (NAD83); b) Havre de Port-Daniel-Est, 48°10,94' N., 64°57,69' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : a) Une distance de 4,8 km au sud du quai de Port-Daniel-Est; b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles ou pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 4 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et de colloïdes, et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 283-4423 (télécopieur), immersion.qc@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5., et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de

begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or ocean disposal referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

M.-F. BÉRARD
Environmental Protection
Quebec Region

[23-1-o]

quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement
Région du Québec
M.-F. BÉRARD

[23-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-06142 are amended as follows:

1. *Permittee*: Fogo Island Co-operative Society Ltd., Change Islands, Newfoundland and Labrador.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[23-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-06142 sont modifiées comme suit :

1. *Titulaire* : Fogo Island Co-operative Society Ltd., Change Islands (Terre-Neuve-et-Labrador).

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[23-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06150 is approved.

1. *Permittee*: Saint John Port Authority, Saint John, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 8, 2002, to June 30, 2003.

4. *Loading Site(s)*: Saint John Harbour and Courtenay Bay: 45°16.00' N, 66°04.00' W (NAD83).

5. *Disposal Site(s)*: Site A: Black Point, 45°12.45' N, 66°00.97' W (NAD83); Site B: 45°13.45' N, 66°01.50' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: Within the designated shipping channel and from the seaward end of the shipping channel directly to the disposal sites. Project vessels shall return from the disposal sites following the same route.

7. *Equipment*: Clamshell dredge and towed or self-propelled barges.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06150 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Administration portuaire de Saint John, Saint John (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 8 juillet 2002 au 30 juin 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : Le havre de Saint John et la baie de Courtenay : 45°16,00' N., 66°04,00' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu A : Black Point, 45°12,45' N., 66°00,97' O. (NAD83); lieu B : 45°13,45' N., 66°01,50' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable dans le chenal de navigation désigné et du côté de la mer du chenal directement aux lieux d'immersion. Les navires participant au projet doivent revenir des lieux d'immersion en suivant le même parcours.

7. *Matériel* : Drague à demi-coquilles, péniches remorquées ou automotrices.

8. *Method of Disposal*: Disposal shall take place within 200 m of the disposal site defined in the Disposal Management Plan.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 400 000 m³ scow measure.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, and clay.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (Facsimile), clark.wiseman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, contractor, contact for the contractor, and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Clark Wiseman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$94,000 for the fee shall be submitted to Mr. Victor Li, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), victor.li@ec.gc.ca (Electronic mail), prior to December 22, 2002.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Victor Li, identified in paragraph 12.3. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. The Permittee shall notify in writing Mr. Brian Keating, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 281, Sussex, New Brunswick E0E 1P0, (506) 432-5081 (Facsimile), at least 48 hours prior to the commencement of the first loading operation to be conducted under this permit.

12.7. The Permittee shall notify the Fundy Traffic Centre, (506) 636-4696 (Telephone), prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.8. A Vessel Tracking Plan designed to electronically monitor vessel traffic to and from the disposal sites shall be submitted to Mr. Victor Li, identified in paragraph 12.3. The plan shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first loading operation to be conducted under this permit.

8. *Mode d'immersion* : Toute l'immersion doit avoir lieu dans un rayon de 200 m du lieu d'immersion tel qu'il est indiqué dans le Plan d'immersion.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 400 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon et d'argile.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou courrier électronique avec Monsieur Clark Wiseman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clark.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. La communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, l'entrepreneur, la personne-ressource nommée par l'entrepreneur et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Clark Wiseman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 94 000 \$ doit être soumise à Monsieur Victor Li, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), victor.li@ec.gc.ca (courrier électronique), avant le 22 décembre 2002.

12.4. Les méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées aux lieux d'immersion doivent être soumises à M. Victor Li, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3. Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début de la première opération de dragage effectuée en vertu de ce permis.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Brian Keating, Ministères des Pêches et des Océans, Case postale 281, Sussex (Nouveau-Brunswick) E0E 1P0, (506) 432-5081 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération de chargement effectuée en vertu du permis.

12.7. Le titulaire doit communiquer avec le Centre du trafic maritime de Fundy, (506) 636-4696 (téléphone), avant le début de la première opération de dragage effectuée en vertu du permis.

12.8. Un plan de repérage des navires aux fins de surveillance électronique des navires arrivant et partant des lieux d'immersion doit être soumis à M. Victor Li, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3. Ce plan doit être approuvé par le ministère de l'Environnement avant le début de la première opération de chargement effectuée en vertu du permis.

12.9. The Permittee shall ensure that precautions are taken to prevent releases of hazardous materials from dredging and disposal equipment and that a contingency plan in case of spills is prepared prior to dredging. The Permittee will submit a Disposal Management Plan to Mr. Victor Li, identified in paragraph 12.3., for approval prior to commencement of the project.

12.10. The loading of dredged materials authorized by this permit is restricted to the following locations: Navy Island Terminal (Berths Nos. 1 and 2); Rodney Terminal (Rodney Marginal, Centre, Rodney Slip and Berth No. 3); Terminal 12 (Berth No. 12 and Centre); Lower Cove Terminal (Lower Cove, Pugsley A, B and C); Long Wharf Terminal (Long Wharf Slip and Marginal) and Courtenay Bay (Courtenay Bay Channel, Basin, and Potash Terminal). The locations are described by the drawing "Dredging Quantities by Area" submitted in support of the permit application.

12.11. The loading and disposal of dredged materials authorized by this permit is restricted to site A to the following time periods: July 8 to November 12, 2002, and January 13 to June 30, 2003. During the period November 12 to January 13, site B will be used. It should also be noted that site B will receive the first 10 000 m³ of dredge material at the start of the project.

12.12. Notwithstanding Condition 12.10., any material originating in the "Restricted Area" of the Courtenay Bay Basin, identified in the drawing "Dredging Quantities by Area" submitted in support of the permit application, shall not be disposed of at sea.

12.13. The loading and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by any person with written approval from the Permittee.

12.14. A copy of this permit and documents referenced in this permit shall be available on site at all times when dredging operations are underway.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[23-1-0]

12.9. Le titulaire doit s'assurer que les mesures de prévention de déversement des matières dangereuses du matériel de dragage et d'immersion sont prises et qu'un plan de mesures d'urgence est prévu en cas de déversements. Le titulaire doit soumettre un plan d'immersion à M. Victor Li, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3.; ce plan doit être approuvé avant le commencement des opérations.

12.10. Le chargement des matières draguées dans le cadre du permis se limite aux secteurs suivants : postes d'amarrage n^{os} 1 et 2 du terminal Navy Island, terminal Rodney (Rodney Marginal, Centre, le quai de Rodney et le poste d'amarrage n^o 3), terminal n^o 12, (poste d'amarrage n^o 12 et Centre), terminal de Lower Cove (Lower Cove, Pugsley A, B et C) terminal de Long Wharf (le quai Long Wharf et Marginal) et Courtenay Bay (chenal de la baie de Courtenay, bassin et terminal de potasse), tels qu'ils sont décrits dans le dessin « Dredging Quantities by Area » soumis à l'appui de la demande de permis.

12.11. Le chargement et l'immersion des matières draguées en vertu de ce permis sont limités au lieu A, et ce, du 8 juillet au 12 novembre 2002, et du 13 janvier au 30 juin 2003. Durant la période s'étendant du 12 novembre au 13 janvier, on utilisera le lieu B. Au commencement du projet, les premiers 10 000 m³ seront immergés au lieu B.

12.12. Malgré le paragraphe 12.10., il est interdit d'immerger en mer toute matière provenant de la zone interdite du bassin de la baie de Courtenay indiquée dans le dessin « Dredging Quantities by Area » soumis à l'appui de la demande de permis.

12.13. Les opérations de chargement et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

12.14. Une copie de ce permis et des documents qui y sont mentionnés doit être disponible sur les lieux pendant les opérations de dragage.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[23-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06186 is approved.

1. *Permittee*: MoorFish Limited, Ship Cove, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 14, 2002, to August 13, 2003.

4. *Loading Site(s)*: 47°35.48' N, 53°12.06' W, Ship Cove, Newfoundland and Labrador; 47°35.29' N, 53°12.55' W, Port de Grave, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°35.00' N, 53°11.00' W, at an approximate depth of 124 m.

6. *Route to Disposal Site*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n^o 4543-2-06186 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : MoorFish Limited, Ship Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson ou d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 août 2002 au 13 août 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°35,48' N., 53°12,06' O., Ship Cove (Terre-Neuve-et-Labrador); 47°35,29' N., 53°12,55' O., Port de Grave (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°35,00' N., 53°11,00' O., à une profondeur approximative de 124 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner that will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 400 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any other place than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by a net or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 400 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visée aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis portera en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation

written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[23-1-o]

écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[23-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06187 is approved.

1. *Permittee*: Daley Brothers Limited, St. Joseph's, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 14, 2002, to August 13, 2003.

4. *Loading Site(s)*: 47°07.10' N, 53°31.20' W, St. Joseph's, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°05.60' N, 53°36.65' W, at an approximate depth of 112 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner that will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 400 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06187 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Daley Brothers Limited, St. Joseph's (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 août 2002 au 13 août 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°07,10' N., 53°31,20' O., St. Joseph's (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°05,60' N., 53°36,65' O., à une profondeur approximative de 112 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 400 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date

first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any other place than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by a net or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[23-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06190 is approved.

1. *Permittee*: Grand Atlantic Seafoods Inc., St. Lawrence, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 10, 2002, to July 9, 2003.

4. *Loading Site(s)*: 46°55.00' N, 55°23.30' W, St. Lawrence, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 46°53.50' N, 55°21.35' W, at an approximate depth of 52 m.

d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visée aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[23-1-0]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06190 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Grand Atlantic Seafoods Inc., St. Lawrence (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 10 juillet 2002 au 9 juillet 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : 46°55,00' N., 55°23,30' O., St. Lawrence (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 46°53,50' N., 55°21,35' O., à une profondeur approximative de 52 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner that will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any other place than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by a net or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visée aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du

subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[23-1-o]

paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[23-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice to Anyone Engaged in the Production, Import or Use of Ozone-depleting Substances (ODSs)

The Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer have agreed to phase out the production and consumption of ozone-depleting substances (ODSs). The Fourth Meeting of the Parties decided to allow for possible exemptions to these production/consumption phase-out dates in order to meet the marketplace demand for uses that are considered "essential."

The Parties have established criteria and a procedure to assess nominations for "essential" use exemptions. Canada, as a signatory to the Montreal Protocol, must ensure that the requirements of this international treaty are implemented in Canada.

Pursuant to subparagraphs 68(a)(ix) and 68(a)(xiii) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the following notice describes the criteria, process and schedule that the Department of the Environment will use to determine the relevance of nominations for an exemption for an "essential" use of ozone-depleting substances, as agreed to under the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer.

These exemptions, valid for calendar years 2004 and beyond, are with respect to the regulatory provisions that set the phase-out dates for the production and importation of ODSs. These exemptions allow the production or importation of new ODSs after their respective phase-out dates. The use of ODSs present in Canada before the phase-out date or the use of recycled or reclaimed ODSs does not require an application for exemption.

Producers, importers and users of ozone-depleting substances are hereby invited to submit, prior to September 1, 2002, nominations for such "essential" use exemptions, as described in this notice.

FRANCE JACOVELLA
*Acting Executive Director
National Office of Pollution Prevention*
On behalf of the Minister of the Environment

I. Introduction

The Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer have agreed to phase out the production and consumption¹ of:

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis à toute personne qui produit, importe ou utilise des substances qui appauvrissent la couche d'ozone (SACO)

Les Parties au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone sont convenues d'éliminer la production et la consommation de certaines substances qui appauvrissent la couche d'ozone. La quatrième Assemblée desdites Parties a décidé de permettre des exemptions aux dates d'élimination de production ou de consommation dans le but de répondre à la demande du marché pour les utilisations jugées « essentielles ».

Les Parties ont établi des critères et une procédure pour évaluer les nominations pour exemptions d'utilisations « essentielles ». Le Canada, en tant que signataire du Protocole de Montréal, doit s'assurer que les exigences de ce traité international sont respectées au Canada.

En vertu des sous-alinéas 68a)(ix) et 68a)(xiii) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le présent avis décrit les critères, le processus et le calendrier que le ministère de l'Environnement entend utiliser pour juger de la pertinence des candidatures à une exemption d'utilisation « essentielle » des substances qui appauvrissent la couche d'ozone (SACO), tel qu'il est convenu dans le Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone.

Ces exemptions, valides pour l'année civile 2004 ou pour une année ultérieure, sont liées aux dispositions réglementaires qui fixent les dates d'interdiction de production ou d'importation des SACO. Ces exemptions permettent la production ou l'importation de nouvelles SACO après leur dates d'interdiction respectives. Il n'est pas nécessaire de demander une exemption pour utiliser des SACO présentes au Canada avant les dates d'élimination ou pour utiliser des SACO recyclées ou régénérées.

Les producteurs, les importateurs et les utilisateurs de SACO sont invités à soumettre, avant le 1^{er} septembre 2002, les mises en candidature pour une exemption d'utilisation « essentielle », tel qu'il est décrit dans le présent avis.

*La directrice exécutive intérimaire
Bureau national de la prévention de la pollution*
FRANCE JACOVELLA

Au nom du ministre de l'Environnement

I. Introduction

Les Parties au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone sont convenues d'éliminer la production et la consommation¹ des substances suivantes à compter du :

¹ Under the Montreal Protocol, "consumption" refers to the supply (production + import - export) of ODSs, and not to the use of ODSs.

¹ Selon le Protocole de Montréal, la consommation fait référence à l'approvisionnement (production + importation - exportation) des SACO et non à une utilisation des SACO.

by January 1, 1994	halons
by January 1, 1996	1,1,1-trichloroethane (TCA) or methyl chloroform (MCF)
by January 1, 1996	carbon tetrachloride (CTC)
by January 1, 1996	chlorofluorocarbons (CFCs)
by January 1, 1996	hydrobromofluorocarbons (HBFCs)
by January 1, 1996	other fully halogenated chlorofluorocarbons (other CFCs)
by January 1, 2002	bromochloromethane or halon 1011
by January 1, 2005	methyl bromide
by January 1, 2030	hydrochlorofluorocarbons

1 ^{er} janvier 1994	halons
1 ^{er} janvier 1996	1,1,1-trichloroéthane (TCA) ou méthyl chloroforme (MCF)
1 ^{er} janvier 1996	tétrachlorure de carbone
1 ^{er} janvier 1996	chlorofluorocarbures (CFC)
1 ^{er} janvier 1996	hydrobromofluorocarbures (HBFC)
1 ^{er} janvier 1996	autres chlorofluorocarbures halogénés (autres CFC)
1 ^{er} janvier 2002	bromochlorométhane ou halon 1011
1 ^{er} janvier 2005	bromure de méthyle
1 ^{er} janvier 2030	hydrochlorofluorocarbures

The Fourth Meeting of the Parties decided to allow for possible exemptions to these production/consumption phase-out dates in order to meet the marketplace demand for uses that are considered “essential.” The Parties have established criteria and a procedure to assess nominations for “essential” use exemptions.

Canada, as a signatory to the Montreal Protocol, must ensure that the requirements of this international treaty are implemented in Canada.

II. Criteria for “essential” use

For the implementation in Canada of the Montreal Protocol requirements, a use of an ODS shall qualify as “essential” only if:

- (1) it is necessary for the health, safety, or is critical for the functioning of society (encompassing cultural and intellectual aspects); and
- (2) there are no available technically and economically feasible alternatives or substitutes that are acceptable from the standpoint of environment and health and that are consistent with regulatory regimes.

Furthermore, production and consumption of an ODS for “essential” uses after the phase-out dates, if any, shall be permitted only if:

- (3) all economically feasible steps have been taken to minimize the “essential” use and any associated emission of the ODS to the atmosphere; and
- (4) the ODS is not available in sufficient quantity and quality from existing stocks of banked or recycled ODSs.

III. Process

The process that leads to decisions on “essential” use exemptions is as follows:

- (01) Application: An organization in a developed country that is a Party to the Montreal Protocol makes an application for an “essential” use exemption to the relevant authorities in its Government. The Government reviews the application and decides whether it should be nominated.
- (02) Nomination: The Party submits its “essential” use nomination to the Ozone Secretariat of the United Nations Environment Programme (UNEP) by January 31 of the year in which a decision is required; earlier submissions are encouraged.
- (03) Assignment: The Ozone Secretariat forwards the nominations to the Technology and Economic Assessment Panel (TEAP) which in turn assigns the nomination to the appropriate Technical Option Committee (TOC). In some circumstances, two or more TOCs may jointly consider the nomination.
- (04) Review: The Technical Options Committee reviews the nomination to determine if it meets the criteria for an “essential” use established by Decision IV/25. The TEAP reviews the TOC report and either recommends the nomination to the Open-Ended Working Group (OEWG) of the Parties to the

La quatrième Assemblée des Parties a décidé de permettre des exemptions à ces dates d'élimination de production ou de consommation dans le but de répondre à la demande du marché pour des utilisations jugées « essentielles ». Les Parties ont établi des critères et une procédure pour évaluer les nominations pour exemptions d'utilisations « essentielles ».

The Canada, en tant que signataire du Protocole de Montréal, doit s'assurer que les exigences de ce traité international sont respectées au Canada.

II. Les critères d'une utilisation « essentielle »

Aux fins de mise en application au Canada des dispositions du Protocole de Montréal, une utilisation d'une substance contrôlée se qualifie comme « essentielle » si et seulement si :

- (1) elle est nécessaire à la santé, à la sécurité, ou si elle est indispensable au bon fonctionnement de la société (y compris les aspects culturels ou intellectuels);
- (2) il n'existe aucun substitut ou remplacement techniquement ou économiquement viable, ou acceptable pour l'environnement et la santé et conforme aux régimes réglementaires.

De plus, la production et la consommation d'une substance contrôlée pour une utilisation « essentielle » seront permises après la date d'élimination si et seulement si :

- (3) toutes les mesures économiquement viables ont été prises pour minimiser cette utilisation « essentielle » et toute émission de la substance contrôlée à l'atmosphère s'y rapportant;
- (4) la substance contrôlée n'est pas disponible en quantité et en qualité suffisantes à partir des stocks courants de substance contrôlée recyclée ou en banque.

III. Le processus

Voici le processus qui mène à une décision sur les exemptions pour utilisation « essentielle » :

- (01) La mise en candidature : Une organisation d'un pays industrialisé qui est Partie au Protocole de Montréal formule la mise en candidature à l'agence appropriée de son Gouvernement. Le Gouvernement révisé la mise en candidature et décide d'entériner la démarche.
- (02) La mise en nomination : La Partie met en nomination la candidature auprès du Secrétariat de l'Ozone du Programme des Nations Unies pour l'Environnement (PNUE) au plus tard le 31 janvier de l'année de la décision; on encourage les soumissions avant la date limite des mises en nominations.
- (03) L'affectation : Le Secrétariat de l'Ozone transmet les candidatures au Groupe de l'évaluation technique et économique (GETE), qui les transmet à ses comités d'options techniques (COT) appropriés. Certaines mises en candidature pourront être étudiées conjointement par deux ou plusieurs comités d'options techniques (COT).
- (04) La révision : Le comité d'options techniques détermine si la candidature répond à tous les critères d'une utilisation « essentielle » selon la décision IV/25. Le GETE révisé le rapport

Montreal Protocol or reports that it is unable to recommend the nomination. The TEAP report to the OEWG is due by April 30 of the year of decision.

(05) Evaluation: The Open-Ended Working Group (OEWG) reviews the TEAP report and recommends a decision for consideration by the Parties.

(06) Decision: The Meeting of the Parties decides whether to allow production for “essential” use in accordance with the Montreal Protocol. The Parties may attach conditions to their approval.

(07) National decision: The Party in possession of an “essential” use exemption authorizes the applicant to acquire the ODS according to the terms of the decision.

(08) Execution of authorization: The applicant exercises its authorization to use the ODS.

Note: The Montreal Protocol authorizes but does not require production; each applicant must locate a willing supplier and negotiate supply.

IV. Timetable

The Parties agreed, under Decision V/18, that all nominations are due by January 31 for consideration by the Parties at their next meeting, typically in the fall of each year.

The international timetable for the submission of nominations for “essential” use exemption is as follows:

June—September	Applicant organizations prepare and submit nominations to national Governments.
September—December	Governments review applications and prepare nominations to the Ozone Secretariat.
January 31	Deadline for submissions of nominations to the Ozone Secretariat. Nominations received after January 31 will be considered for the next year.
April 30	The TEAP publishes its evaluation and the Ozone Secretariat mails it to the Parties.
June—July	The OEWG meets and recommends whether or not the nomination should be approved.
October—November	The Parties meet and decide whether or not to grant the exemption for “essential” use.

V. Information requirements

The form recommended for nomination is attached. It calls for information in the following areas:

- role of use in society;
- alternatives/substitutes to use;
- steps to minimize use;
- steps to minimize emissions; and
- requested quantity per year.

du COT et recommande la nomination au Groupe de travail à composition non limitée (GTCNL) des Parties au Protocole de Montréal ou rapporte qu’il ne peut émettre une recommandation. Le GETE remettra son rapport au GTCNL au plus tard le 30 avril de l’année où se prend la décision.

(05) L’évaluation : Le Groupe de travail à composition non limitée (GTCNL) révisé le rapport du GETE et transmet les décisions à la considération des Parties.

(06) La décision : L’Assemblée des Parties au Protocole décide d’accorder une exemption pour utilisation « essentielle » selon les procédures établies par le Protocole de Montréal. Les Parties peuvent fixer des conditions à leur approbation.

(07) La décision nationale : La Partie en possession d’une exemption pour utilisation « essentielle » autorise l’organisation ayant formulé une mise en candidature à se procurer la SACO selon les termes de la décision.

(08) L’exécution de l’autorisation : L’organisation ayant formulé une mise en candidature utilise la SACO.

Note : Le Protocole de Montréal permet mais n’exige pas la production; chaque organisation en possession d’une exemption doit trouver un fournisseur disposé à fournir des SACO et négocier son approvisionnement.

IV. Le calendrier

Les Parties au Protocole sont convenues, dans la décision V/18, que toutes les candidatures sont dues au plus tard le 31 janvier afin que les Parties en délibèrent lors de leur réunion subséquente, habituellement tenue à l’automne de chaque année.

Voici le calendrier international pour la soumission des exemptions pour utilisation « essentielle » :

juin à septembre	Les organisations formulent leur mise en candidature à leur gouvernement national.
septembre à décembre	Le gouvernement national révisé les candidatures et soumet les nominations au Secrétariat de l’Ozone.
31 janvier	Date limite pour la soumission des nominations au Secrétariat de l’Ozone. Les nominations reçues après le 31 janvier ne seront considérées que l’année suivante.
30 avril	Le GETE publie son évaluation et le Secrétariat de l’Ozone la distribue aux Parties.
juin et juillet	Le GTCNL recommande les nominations à être approuvées.
octobre et novembre	Les Parties accordent ou non l’exemption d’utilisation « essentielle ».

V. Les renseignements requis

Voir en annexe le formulaire recommandé pour la mise en candidature. Ce formulaire demande les renseignements suivants :

- le rôle de l’utilisation dans la société;
- les solutions de rechange ou de remplacement pour cette utilisation;
- les mesures pour minimiser l’utilisation;
- les mesures pour minimiser les émissions;
- la quantité annuelle requise.

VI. Canadian assessment of nominations

Only the Government of Canada, as a Party to the Protocol, may nominate "essential" use exemptions for Canada. Organizations and/or individuals interested in obtaining an exemption for ODSs for 2004 or later are hereby invited to submit nominations to the Department of the Environment.

The Department of the Environment will evaluate all nominations received in order to decide whether to support them for international review using the following process and schedule:

- (1) Written submissions must be received at the following address by September 1, 2002: Jean M. Carbonneau, Ozone Protection Programs Section, National Office of Pollution Prevention, Environment Canada, Place Vincent Massey, 12th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-1675 (Telephone), (819) 994-0007 (Facsimile), jean.carbonneau@ec.gc.ca (Electronic mail).
- (2) Applicants must demonstrate that all elements of the "essential" use criteria described above have been met. Submissions must contain all the information elements.
- (3) Nominations will be rigorously evaluated in consultation with independent recognized experts, other government departments and non-government organizations who will have complete access to all submitted information.
- (4) The final decision to forward any nomination for international consideration rests with the Government of Canada.

VI. L'évaluation canadienne des candidatures

Seul le gouvernement du Canada, en tant que Partie au Protocole, peut soumettre des candidatures d'exemption pour utilisation « essentielle » au Canada. Toute personne ou organisation désirant obtenir une exemption pour les SACO pour l'année 2004 ou pour une année ultérieure soumettra une demande écrite au ministère de l'Environnement.

Le ministère de l'Environnement évaluera toutes les demandes reçues pour décider lesquelles seront portées à l'attention de la révision internationale. Il utilisera les processus et calendrier suivants :

- (1) Les soumissions écrites devront être reçues au plus tard le 1^{er} septembre 2002 à l'adresse suivante : Jean M. Carbonneau, Section des programmes de la protection de l'ozone, Bureau national de la prévention de la pollution, Environnement Canada, Place Vincent Massey, 12^e étage, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-1675 (téléphone), (819) 994-0007 (télécopieur), jean.carbonneau@ec.gc.ca (courriel).
- (2) Tous les éléments d'une utilisation « essentielle » décrits ci-dessus devront être démontrés. Les soumissions devront contenir tous les renseignements requis.
- (3) Les soumissions seront rigoureusement évaluées en consultation avec des experts reconnus et indépendants et des représentants d'autres organisations gouvernementales et non gouvernementales qui auront un accès illimité à toute l'information soumise.
- (4) Le gouvernement du Canada se réserve le droit de porter ou non les soumissions à l'attention internationale.

FORM
to nominate
"ESSENTIAL" USE EXEMPTION
for an
OZONE-DEPLETING SUBSTANCE

FORMULAIRE
pour la mise en candidature d'une
EXEMPTION pour UTILISATION « ESSENTIELLE »
d'une SUBSTANCE
APPAUVRISSANT LA COUCHE D'OZONE (SACO)

(01) Applicant organization (User)

Organization: _____

Address: _____

Contact person: _____

Telephone: _____

Facsimile: _____

Electronic mail: _____

(01) Organisation qui postule (Utilisateur)

Organisation : _____

Adresse : _____

Personne-ressource : _____

Téléphone : _____

Télécopieur : _____

Courrier électronique : _____

(02) Identification of nominated use

A. Please identify and describe in detail the nominated use.

B. Please indicate, for each controlled ODS for the nominated use, the quantity requested for each year being nominated. Please take note that the TEAP recommended to the Parties that nominations which were granted multi-year exemptions be reviewed annually (for quantities required) and biennially (for essentiality).

(02) Identification de l'utilisation en nomination

A. Veuillez identifier et décrire en détail l'utilisation en nomination.

B. Veuillez indiquer, pour chaque SACO réglementée pour l'utilisation en nomination, la quantité requise pour chaque année en nomination. SVP noter que le GETE a recommandé aux Parties que les exemptions accordées pour plusieurs années soient révisées annuellement (pour les quantités demandées) et à tous les deux ans (pour le caractère essentiel).

(03) Substantiation of nominated use

A. Role in society

1. Why is this use necessary for health and/or safety or critical for the functioning of society ?

(03) Justification de l'utilisation en nomination

A. Rôle dans la société

1. Pourquoi cette utilisation est-elle nécessaire à la santé ou la sécurité ou critique pour le bon fonctionnement de la société ?

B. Alternatives/Substitutes

1. Explain what alternatives or substitutes to the nominated use are currently available.
2. Explain what steps are being taken to implement these alternatives and substitutes.
3. Explain why alternatives and substitutes are not sufficient or appropriate to eliminate the nominated use.

C. Steps to minimize use

1. Describe all steps that are being taken, including the development of ODS-free replacement products, to minimize the nominated use.
2. Describe factors that affect the timetable for the introduction of alternatives and substitutes (including regulatory requirements).

D. Steps to minimize emissions

1. What steps are being taken to minimize the emissions associated with the nominated use.
2. Estimate the ultimate portion of each nominated ODS emitted in the manufacture or use, or recycled or destroyed. (Fill in the breakdown table).

Breakdown Table

ODS	% contained in finished product	% emitted in manufacture/ use	% recycled or destroyed	Total
				100 %

E. Recycling and Stockpiling

1. Explain why recycled and stockpiled ODSs are not available in adequate quantity and quality for the nominated use. Give a detailed technical and chemical explanation including descriptions of the appropriate standards of purity for such use.

(04) Substantiation of volumes

1. Indicate the actual or estimated quantities of controlled substances used in years prior to the first year for which the use is nominated for exemption.
2. Explain the trends in quantities used in years prior to the year(s) for which the use is nominated for exemption.

[23-1-o]

B. Solutions de rechange/de remplacement

1. Décrire les solutions de rechange ou de remplacement présentement disponibles pour l'utilisation en nomination.
2. Décrire les mesures prises pour mettre en place ces solutions de rechange ou de remplacement.
3. Expliquer pourquoi ces solutions de rechange ou de remplacement ne sont pas adéquates pour éliminer l'utilisation en nomination.

C. Étapes pour éliminer l'utilisation

1. Décrire toutes les mesures prises, y compris le développement de produits de remplacement sans SACO, pour minimiser l'utilisation en nomination.
2. Décrire les facteurs qui affectent l'échéancier de l'introduction des solutions de rechange ou de remplacement (y compris les exigences réglementaires).

D. Étapes pour éliminer les émissions

1. Décrire les mesures prises pour minimiser les émissions associées avec l'utilisation en nomination.
2. Fournir une estimation de la fraction de chaque SACO en nomination et émise dans la production, ou l'utilisation, recyclée ou détruite. (SVP remplir la table de ventilation.)

Tableau de ventilation

SACO	% contenu dans le produit fini	% émis dans la production/ utilisation	% recyclé ou détruit	Total
				100 %

E. Recyclage et mise en réserve

1. Expliquer pourquoi les SACO recyclées et mises en réserve ne sont pas disponibles en qualité et en quantité pour l'utilisation en nomination. Fournir une explication technique et chimique détaillée, y compris une description des normes appropriées de pureté pour une telle utilisation.

(04) Justification des volumes

1. Indiquer les quantités actuelles ou estimées des substances réglementées qui ont été utilisées durant les années précédant la première année pour laquelle une demande d'exemption pour utilisation essentielle est formulée.
2. Décrire les tendances des quantités utilisées durant les années précédant l'année (ou les années) pour laquelle (lesquelles) une demande d'exemption pour utilisation essentielle est formulée.

[23-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice, Under Subsection 84(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of the Ministerial Conditions

Whereas the Ministers of Health and of the Environment have assessed information pertaining to the substance Acetic acid, reaction products with 1-[[2-(2-aminoethyl)amino]ethyl] amino]-3-

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), de conditions ministérielles

Attendu que le ministre de la Santé et le ministre de l'Environnement ont évalué les renseignements portant sur la substance Acide acétique, produits de réaction avec le 1-((2-[(2-

phenoxy-2-propanol, bisphenol A diglycidyl ether-Bu glycidyl ether-2,2'-[1,4-butanediylbis(oxyméthylène)]bis[oxirane]-polyéthylène-polyamine polymer, formaldehyde, and polyéthylène-polyamine,

And whereas the Ministers suspect that the substance is toxic,

The Minister of the Environment is hereby pleased to impose, under paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, conditions under Ministerial Condition No. 11 436, in accordance with the following text.

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

CONDITIONS
(Section 84 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

The notifier shall import the substance, in any amounts, only in circumstances where the notifier complies with the following terms:

Use Restriction

1. The notifier shall import the substance for use only as an epoxy curing agent for industrial or commercial water-based paints and coatings.

Record-keeping Requirements

2. (1) The notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating:

- (a) the use of the substance;
- (b) the quantities of the substance being imported, sold, purchased and used; and
- (c) the name and address of each of the notifier's customers buying the substance.

2. (2) The notifier shall maintain electronic or paper records made in item 2(1) at the notifier's Canadian headquarters, for a period of at least five years after they are made.

Information Requirements

3. Should the notifier intend to manufacture the substance, the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, at least 30 days prior to the beginning of manufacturing.

Other Requirements

4. (1) The notifier shall inform all customers, in writing, of the terms of the Condition, and the notifier shall obtain, prior to any transfer of the substance, written confirmation, from customers on their company letterhead, that they understand and will meet these terms as if the present Ministerial Condition had been imposed on them. These records shall be maintained at the notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

4. (2) The notifier shall obtain written confirmation from customers indicating what the substance will be used for. These records shall be maintained at the notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

aminoéthyl)amino]éthyl}amino)-3-phénoxypropan-2-ol, l'éther diglycidylique du bisphénol A-éther glycidylique de butyle-2,2'-[butane-1,4-diylbis(oxyméthylène)]bis(oxirane)-polymère de la polyéthylène-polyamine, le formaldéhyde et la polyéthylène-polyamine dont ils disposent;

Attendu que les ministres soupçonnent que la substance est toxique;

Il plaît par les présentes, au ministre de l'Environnement d'imposer, en vertu de l'alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la Condition ministérielle n° 11 436, ci-après.

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

CONDITIONS
(Article 84 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Le déclarant peut importer la substance dans des quantités illimitées uniquement si le déclarant respecte les conditions suivantes :

Restriction concernant l'utilisation

1. Le déclarant doit importer la substance seulement comme un agent réactif époxyde dans les peintures et les enduits à base d'eau pour utilisation industrielle ou commerciale.

Exigences en matière de tenue des registres

2. (1) Le déclarant doit tenir des registres papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent, et indiquant :

- a) l'utilisation de la substance;
- b) les quantités de la substance importée, vendue, achetée et utilisée;
- c) le nom et l'adresse de chaque client qui achète la substance.

2. (2) Le déclarant doit conserver les registres tenus, conformément au paragraphe 2(1), au siège social canadien de son entreprise pour une période d'au moins cinq ans après leur création.

Exigences en matière de communication de l'information

3. Si le déclarant prévoit fabriquer la substance, il doit en informer par écrit le ministre de l'Environnement au moins 30 jours avant le début de la production.

Autres exigences

4. (1) Le déclarant doit informer par écrit tous ses clients des conditions ci-dessus, et exiger d'eux, avant le transfert de la substance, une confirmation écrite indiquant qu'ils comprennent bien la présente Condition ministérielle et qu'ils la respecteront comme si elle leur avait été imposée. Ces registres doivent être conservés au siège social canadien du déclarant pendant une période d'au moins cinq ans après leur création.

4. (2) Le déclarant doit obtenir une confirmation écrite de tous ses clients indiquant l'utilisation qu'ils feront de la substance. Ces registres doivent être conservés au siège social canadien du déclarant pendant une période d'au moins cinq ans après leur création.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice, Under Subsection 84(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of the Ministerial Conditions

Whereas the Ministers of Health and of the Environment have assessed information pertaining to the substance 1,1,1,3,3-Pentafluorobutane, CAS No. 406-58-6,

And whereas the Ministers suspect that the substance is toxic,

The Minister of the Environment is hereby pleased to impose, under paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, conditions under Ministerial Condition No. 11 296/11 327, in accordance with the following text.

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

CONDITIONS
(Section 84 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

The notifier may import the substance in any amounts after the Minister of the Environment has terminated the assessment period under subsection 83(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, and only in circumstances where the notifier complies with the following terms:

Use Restriction

1. The notifier shall import the substance only for use or sale in foam-blowing agents, aerosols and solvents in circumstances where it will replace substances listed in Column 2 of Schedule 2 of the *Ozone-depleting Substances Regulations, 1998*.

Record-keeping Requirements

2. (1) The notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating:

- (a) the specific use of the substance;
- (b) the quantity of the substance being imported, transferred (by sale or otherwise) purchased or used; and
- (c) the name and address of the customers to whom the substance has been transferred, by sale or otherwise.

2. (2) The notifier shall maintain electronic or paper records made in item 2(1) at the notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

Information Requirements

3. Should the notifier intend to manufacture the substance, the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, at least 30 days prior to the beginning of manufacturing.

Other Requirements

4. The notifier shall inform all customers, in writing, of the terms of the condition and the notifier shall obtain, prior to any transfer of the substance, written confirmation from customers that they understand and will meet these terms as if the present Ministerial Condition had been imposed on them. These records shall be maintained at the notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), de conditions ministérielles

Attendu que les ministres de la Santé et de l'Environnement ont évalué les renseignements portant sur la substance, 1,1,1,3,3-Pentafluorobutane, CAS No. 406-58-6, dont ils disposent;

Attendu que les ministres soupçonnent que la substance est toxique;

Il plaît par les présentes, au ministre de l'Environnement d'imposer, en vertu de l'alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la Condition ministérielle n° 11 296/11 327, ci-après.

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

CONDITIONS
(Article 84 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Le déclarant peut importer la substance dans des quantités illimitées dès que le ministre aura mis fin au délai d'évaluation en vertu du paragraphe 83(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et si le déclarant respecte les conditions suivantes :

Restriction concernant l'utilisation

1. Le déclarant doit importer la substance seulement pour utilisation ou vente dans des agents de gonflement de mousse, des aérosols et des solvants, comme solution de recharge pour une substance identifiée dans la colonne 2 de l'annexe 2 du *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)*.

Exigences en matière de tenue des registres

2. (1) Le déclarant doit tenir des registres sur papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent, indiquant :

- a) l'utilisation faite de la substance;
- b) la quantité de la substance importée, transférée, par vente ou par toute autre façon, achetée ou utilisée;
- c) le nom et l'adresse de chaque client à qui la substance a été transférée, par vente ou par toute autre façon.

2. (2) Le déclarant doit conserver les registres tenus conformément au paragraphe 2(1) au siège social canadien de son entreprise pour une période d'au moins cinq ans après leur création.

Exigences en matière de communication de l'information

3. Si le déclarant prévoit fabriquer la substance, il doit en informer par écrit le ministre de l'Environnement au moins 30 jours avant le début de la production.

Autres exigences

4. Le déclarant doit informer par écrit tous ses clients des conditions ci-dessus et exiger d'eux, avant le transfert de la substance visée, une confirmation écrite indiquant qu'ils comprennent bien la présente Condition ministérielle et qu'ils la respecteront comme si elle leur avait été imposée. Ces registres doivent être conservés au siège social canadien du déclarant pendant une période d'au moins cinq ans après leur création.

DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

NOTICE THAT THE GOVERNMENT OF CANADA WILL BEGIN CONDUCTING A STRATEGIC ENVIRONMENTAL ASSESSMENT OF THE NEW WORLD TRADE ORGANIZATION NEGOTIATIONS LAUNCHED AT DOHA IN NOVEMBER 2001

The Government of Canada intends to conduct a Strategic Environmental Assessment (EA) of the new World Trade Organization (WTO) negotiations, which were launched at Doha in November 2001, and invites comments on their likely and significant environmental impacts on Canada.

The World Trade Organization

Canada is one of the world's leading traders. In 2001, exports of goods and services represented 43 percent of Canada's gross domestic product (GDP) and trade supported one in four jobs. Canada's economic growth and prosperity are clearly linked to our trade success. Canada's current and future prosperity depends on an international framework of rules that provides access to growing world markets and keeps pace with changes in technology, business practices, social systems and public interests. The WTO is the cornerstone of Canadian trade policy and the foundation for Canada's relations with our trading partners. At its heart are several multilateral trade agreements.

At Doha, in November 2001, WTO members launched a new round of multilateral trade negotiations, to be concluded by January 1, 2005. The negotiations will be a "single undertaking," meaning that nothing is finally agreed until everything is finally agreed. Agreements reached at an early stage can, however, be implemented on a provisional basis. The negotiations will serve to achieve:

- substantial improvements in agricultural market access;
- the reduction, with a view to phasing out, of all forms of agricultural export subsidies and substantial reductions in trade-distorting domestic support;
- improvements in market access for services;
- clearer rules on anti-dumping, subsidies and countervailing duties;
- the reduction or elimination of non-agricultural tariffs and non-tariff barriers;
- improvements to the Dispute Settlement Understanding;
- a system of notification and registration of geographical indications for wines and spirits; and
- enhanced mutual supportiveness of trade and the environment including the relationship between existing WTO rules and specific trade obligations in multilateral environmental agreements (MEAs).

Sustainable Development and the WTO

The aims of upholding and safeguarding an open and rules-based multilateral trading system, and acting for the protection of the environment and the promotion of sustainable development can and must be mutually supportive. In the Doha Ministerial Declaration, members of the WTO reaffirmed their commitment

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

AVIS D'INTENTION RELATIF À UNE ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE STRATÉGIQUE À ENTREPRENDRE PAR LE GOUVERNEMENT DU CANADA AU SUJET DES NOUVELLES NÉGOCIATIONS COMMERCIALES DE L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE AMORCÉES À DOHA EN NOVEMBRE 2001

Le gouvernement du Canada a l'intention d'entreprendre une évaluation environnementale stratégique (EE) au sujet des nouvelles négociations de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) amorcées à Doha en novembre 2001; il recueillera des commentaires sur les impacts environnementaux probables et significatifs de celles-ci, au Canada.

L'Organisation mondiale du commerce

Le Canada est l'un des plus grands pays exportateurs au monde. En 2001, ses exportations de biens et services ont représenté 43 p. 100 du produit intérieur brut (PIB) et ses échanges commerciaux ont soutenu un emploi sur quatre. La croissance et la prospérité économiques du Canada sont clairement liées à son succès commercial. Sa prospérité actuelle et future est tributaire d'un cadre réglementaire international qui donne accès à des marchés en expansion et progresse au même rythme que les changements survenus dans la technologie, les pratiques commerciales, les systèmes sociaux et les intérêts du peuple canadien. L'OMC est la pierre angulaire de la politique commerciale du Canada et le fondement de ses relations avec ses partenaires commerciaux. Plusieurs accords commerciaux multilatéraux en constituent le noyau.

En novembre 2001, les membres de l'OMC réunis à Doha ont lancé une nouvelle série de négociations commerciales multilatérales devant être conclues d'ici le 1^{er} janvier 2005. Ces négociations constitueront un engagement unique, c'est-à-dire que rien ne sera adopté tant que tout ne sera pas adopté. Cependant, les accords adoptés à un stade précoce pourront être appliqués provisoirement. Les négociations visent :

- à améliorer de façon considérable l'accessibilité du marché agricole;
- à éliminer progressivement toutes les formes de subventions aux exportations agricoles et à réduire considérablement les subventions nationales qui faussent les échanges;
- à améliorer l'accessibilité du marché des services;
- à établir des règles claires pour l'antidumping, les subventions et les droits compensateurs;
- à réduire ou à éliminer les tarifs douaniers non agricoles et les barrières non tarifaires;
- à améliorer le Mémoire d'accord sur le règlement des différends;
- à établir un système de notification et d'enregistrement des indications géographiques pour les vins et les spiritueux;
- à renforcer la cohésion des politiques commerciales et des politiques environnementales pour faire en sorte qu'elles s'appuient mutuellement, incluant la relation actuelle entre les règles actuelles de l'OMC et les obligations commerciales spécifiques liées aux accords multilatéraux sur l'environnement.

Le développement durable et l'OMC

L'objectif de confirmer et de maintenir un système d'échanges multilatéraux ouvert et basé sur des règles ainsi que celui de promouvoir la protection de l'environnement et le développement durable peuvent et doivent se renforcer mutuellement. Dans la déclaration des ministres à Doha, les membres de l'OMC ont

to the objective of sustainable development, and noted efforts, such as this, to conduct national environmental assessments of trade policies. Members welcomed the WTO's continued cooperation with the United Nations Environment Programme (UNEP), other inter-governmental environmental organizations and relevant international environmental and developmental organizations.

Strategic Environmental Assessments

The Government of Canada is committed to sustainable development. Mutually supportive trade and environmental policies can contribute to this objective. Toward this end, the Minister for International Trade, with the support of his Cabinet colleagues, has directed trade officials to improve their understanding of, and information base on, the relationship between trade and environmental issues at the earliest stages of decision making, and to do this through an open and inclusive process. The environmental assessment of trade negotiations is critical to this work.

In February 2001, the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) published the *Framework for Conducting Environmental Assessments of Trade Negotiations* (Framework) with guidance from the *1999 Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*. For the full text of the Framework, please refer to: <http://www.dfait-maeci.gc.ca/tna-nac/Environment-e.asp>.

An EA is a systematic process of identifying and evaluating likely and significant environmental impacts of an initiative. Public consultations will be conducted throughout the EA process, which includes the following steps:

- announcement of the intent to conduct an EA, which is the purpose of this *Canada Gazette* notice;
- preparation of an initial EA that will define the scope of the more complete analysis to be carried out in the next stage;
- preparation of a draft EA, which will include an in-depth analysis of the issues raised in the initial EA; and
- preparation of a final EA report that will be released after the conclusion of the negotiations.

In each of the above steps, the analysis follows four stages:

- identify the economic effects in Canada of the negotiation;
- identify the likely environmental impacts in Canada of such effects;
- assess the significance of the likely environmental impacts; and
- identify enhancement/mitigation options to inform the negotiation process.

Environmental Assessment of the WTO Negotiations

An EA committee has been formed to undertake the analysis as outlined in the Framework. Coordinated by DFAIT, the WTO EA Committee includes representatives from Environment Canada, the Canadian Environmental Assessment Agency and other relevant government departments and agencies. An important responsibility of the Committee will be the consideration of input from stakeholders in the formulation of the reports at each stage. Views from other levels of government, Sectoral Advisory Groups on International Trade (SAGITs), business groups and the public will also be sought.

réaffirmé leur engagement à l'égard de l'objectif du développement durable et ont noté les efforts, comme celui-ci, de réaliser des évaluations environnementales nationales des politiques commerciales. Les membres ont salué la coopération continue de l'OMC avec le Programme des Nations Unies pour l'environnement, d'autres organisations environnementales intergouvernementales et les organisations internationales qui œuvrent pour l'environnement et le développement.

Évaluations environnementales stratégiques

Le gouvernement du Canada s'est engagé à l'égard du développement durable. Des politiques commerciales et environnementales qui se renforcent mutuellement peuvent contribuer à la réalisation de cet objectif. À cet effet, le ministre du Commerce international, avec l'appui de ses collègues du Cabinet, a demandé aux représentants commerciaux d'améliorer leurs connaissances ainsi que la base d'informations concernant la relation entre les enjeux du commerce et ceux de l'environnement, dès les premières étapes du processus décisionnel, et cela par un processus ouvert et inclusif. L'évaluation environnementale des négociations commerciales est essentielle à ce travail.

En février 2001, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) a publié le *Cadre d'évaluation environnementale des négociations commerciales* (le cadre) avec l'aide de la *Directive du Cabinet de 1999 sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*. Pour en consulter le texte intégral, veuillez visiter le site Web à l'adresse <http://www.dfait-maeci.gc.ca/tna-nac/Environment-f.asp>.

Une EE est une méthode systématique qui sert à identifier et à évaluer les impacts environnementaux significatifs d'une initiative. Des consultations publiques auront lieu tout au long du processus d'évaluation environnementale, qui comprendra les étapes suivantes :

- annonce de l'intention de procéder à une EE, ce qui est l'objet de la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*;
- préparation d'une EE initiale définissant la portée de l'analyse approfondie à effectuer à l'étape suivante;
- rédaction d'une ébauche de l'EE qui comprendra une analyse approfondie des questions soulevées lors de l'EE initiale;
- préparation du rapport final de l'EE qui sera publié une fois les négociations terminées.

Pour chacune des étapes ci-dessus, l'analyse comprendra quatre étapes :

- identification des incidences économiques des négociations pour le Canada;
- identification des impacts environnementaux probables de ces incidences économiques pour le Canada;
- évaluation de l'importance des impacts environnementaux probables;
- détermination d'options pour l'atténuation des impacts, en vue d'informer le processus de négociation.

Évaluation environnementale des négociations de l'OMC

Un comité d'EE a été formé pour entreprendre l'analyse, comme le prévoit le cadre. Coordonné par le MAECI, le comité chargé de l'évaluation environnementale des négociations commerciales comprendra des représentants d'Environnement Canada, de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale et d'autres ministères et organismes gouvernementaux concernés. Une importante responsabilité de ce comité consistera à prendre en compte les observations des parties prenantes lorsqu'il rédigera ses rapports à chaque étape. Les opinions des autres ordres de gouvernement, des Groupes de consultations sectorielles sur le

Submissions by Interested Parties

All interested parties are invited to submit, by July 31, 2002, their views on likely and significant environmental impacts on Canada. These submissions will help the Government of Canada develop Canada's negotiating objectives at the WTO. Information on these objectives can be found at <http://www.dfait-maeci.gc.ca/tna-nac/menu-e.asp>.

Please be advised that any information received as a result of these consultations will be considered public information. Parties may indicate if their submission contains sensitive information of which the Government should be aware. Submissions should include:

1. contributor's name and address, and if applicable, their organisation, institution or business;
2. specific issues being addressed; and
3. the rationale for the positions taken.

Contributions can be sent by electronic mail, facsimile or mail to: consultations@dfait-maeci.gc.ca (Electronic mail), (613) 944-0757 (Facsimile), World Trade Organization, Environmental Assessment Consultations, Environmental Services Division (AES), Department of Foreign Affairs and International Trade, Lester B. Pearson Building, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2.

May 30, 2002

DAVID CHATTERSON
Director
Multilateral Trade Policy Division

[23-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. DGRB-002-02 — Determination of Interference for Equipment that Defeats the Conditional Access System of Broadcast Satellite (Direct-to-Home or DTH) Receivers (Section 50 of the Radiocommunication Regulations)

Introduction

The Department of Industry has received several complaints of interference to public safety radiocommunication services across Canada.

The Department has made investigations at known interference sites and has conducted laboratory tests of suspect equipment. These analyses have demonstrated that certain devices used to defeat conditional access systems of DTH broadcast satellite receivers will, when used in conjunction with such receivers, cause the emission of radio frequency signals of sufficient strength that interference is caused or is likely to be caused to radiocommunication, including that used for law enforcement and search and rescue. For example, these excessive emissions have interfered with the communications of law enforcement agencies and emergency response teams.

commerce extérieur (GCSCE), des groupes de gens d'affaires et du public seront aussi recherchées.

Contributions des parties prenantes

Toutes les parties prenantes sont invitées à présenter, d'ici le 31 juillet 2002, leurs observations relatives aux impacts environnementaux probables et significatifs sur le Canada. Ces observations aident le gouvernement du Canada à développer les objectifs du Canada dans le cadre des négociations de l'OMC. On peut trouver de l'information concernant ces objectifs à l'adresse <http://www.dfait-maeci.gc.ca/tna-nac/menu-f.asp>.

Veillez prendre note que toute observation reçue par suite de ces consultations sera considérée publique. Les parties peuvent indiquer si leur envoi contient des renseignements délicats dont le Gouvernement devrait être avisé. Les envois doivent comprendre :

1. le nom et adresse de l'auteur et, s'il y a lieu, ceux de leur organisation, institution ou entreprise;
2. les questions spécifiques qu'ils abordent;
3. la justification de leur position.

Les observations peuvent être communiquées par courriel à consultations@dfait-maeci.gc.ca, au (613) 944-0757 (télécopieur) ou par la poste au Service des consultations sur les évaluations environnementales des négociations commerciales de l'Organisation mondiale du commerce, Direction des services environnementaux (AES), Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, Édifice Lester B. Pearson, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2.

Le 30 mai 2002

Le directeur
Direction de la politique commerciale multilatérale
DAVID CHATTERSON

[23-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° DGRB-002-02 — Détermination de l'existence de brouillage pour un matériel servant à contourner le système d'accès conditionnel des récepteurs de radiodiffusion par satellite (radiodiffusion directe à domicile) [article 50 du Règlement sur la radiocommunication]

Introduction

Le ministère de l'Industrie a reçu plusieurs plaintes relatives au brouillage causé aux services de radiocommunication liés à la sécurité publique dans tout le Canada.

Le Ministère a mené des enquêtes sur l'emplacement connu du brouillage et a effectué des essais en laboratoire du matériel suspect. Ces analyses ont montré que certains appareils utilisés pour mettre en échec les systèmes d'accès conditionnel des récepteurs de radiodiffusion directe à domicile par satellite causeront, lorsqu'ils sont utilisés avec de tels récepteurs, l'émission de signaux de radiofréquence d'une puissance telle que la radiocommunication est brouillée ou risque d'être brouillée, notamment celle dont on se sert pour l'application de la loi et les activités de recherche et de sauvetage. Par exemple, ces émissions excessives ont brouillé les communications des organismes d'exécution de la loi et des équipes d'intervention d'urgence.

Accordingly, the Minister of Industry has, under section 50 of the *Radiocommunication Regulations*, made a Determination of Interference (through investigations and laboratory analyses) for several models of equipment used to defeat conditional access systems. Conditional access systems are used by direct-to-home (DTH) broadcasters to protect their transmissions from unauthorized reception. The decoding of encrypted subscription programming signals from direct-to-home (DTH) broadcast satellite facilities must be performed under and in accordance with an authorization from a person who has a lawful right in Canada to transmit the signal and to authorize its decoding. Various types of equipment, such as pirate smart cards or modules, may be employed to gain unauthorized access to satellite television signals. Equipment of this type has also been found to adversely affect the technical performance of the broadcast satellite receiver with respect to radio frequency emissions.

This Determination, as specified in the following notice, will assist in safeguarding radiocommunication services, including those used by police and search and rescue, from interference.

In accordance with section 50 of the Regulations, when there is a determination that a model or several models of equipment cause or are likely to cause interference to radiocommunication, the Minister shall give notice of the determination to persons who are likely to be affected thereby: in this case, persons who manufacture, import, distribute, lease, offer for sale, sell, install or who use equipment referred to in this notice.

For further details respecting the applicable models of equipment please refer to the Annex of this notice and to the "List of Models of Equipment Subject to a Determination of Interference (section 50 of the *Radiocommunication Regulations*)" published by the Department. The list of the models of equipment subject to this notice may be amended from time to time and is available at the following Web site: <http://strategis.ic.gc.ca/SSG/sf05659e.html>.

Hard copies of the documents are available, for a fee, from Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S9, Canada, 1-800-635-7943 (North America toll-free telephone), 1-800-565-7757 (Canada toll-free facsimile), (819) 956-4800 (Worldwide telephone), (819) 994-1498 (Worldwide facsimile).

Notice

Notice is hereby given, that the Minister of Industry has, under section 50 of the *Radiocommunication Regulations*, made a determination that the models of equipment listed in the Annex to this notice cause or are likely to cause interference to radiocommunication. The list may be amended from time to time and the most recent version can be found at the following Industry Canada Web page: <http://strategis.ic.gc.ca/SSG/sf05659e.html>. Effective the date of publication of this notice, persons who manufacture, import, distribute, lease, offer for sale, sell, install or use the listed equipment are subject to section 50 of the *Radiocommunication Regulations*.

In accordance with subsection 50(3) of the Regulations, no person shall manufacture, import, distribute, lease, offer for sale, sell, install or use equipment in respect of which notice has been given. Persons who do not comply with section 50 of the Regulations may also be in breach of other applicable provisions of the *Radiocommunication Act* and Regulations or other statutes, such as the *Criminal Code*.

Par conséquent, le ministre de l'Industrie, en vertu de l'article 50 du *Règlement sur la radiocommunication*, a rendu une décision au sujet du brouillage (au moyen d'enquêtes et d'analyses dans les laboratoires) en ce qui concerne plusieurs modèles de matériel utilisés pour mettre en échec les systèmes d'accès conditionnel. Les organismes de radiodiffusion directe à domicile utilisent les systèmes d'accès conditionnel pour protéger leurs transmissions de la réception non autorisée. Le décodage des signaux d'abonnement chiffrés à partir des systèmes de radiodiffusion directe à domicile (DTH) par satellite doit être réalisé conformément à une autorisation émanant d'une personne qui a un droit légitime au Canada de transmettre le signal et d'autoriser son décodage. Divers types de matériel, comme les cartes à puce ou modules piratés, peuvent être employés pour avoir un accès non autorisé aux signaux de télévision par satellite. On a aussi découvert que ce genre de matériel nuit à la performance technique du récepteur de radiodiffusion par satellite en ce qui concerne les émissions de radiofréquences.

Cette détermination, énoncée dans l'avis suivant, permettra de protéger du brouillage les services de radiocommunication, y compris ceux qui sont utilisés par la police et les services de recherche et de sauvetage.

Conformément à l'article 50 du Règlement, lorsque le ministre détermine qu'un ou plusieurs modèles de matériel brouillent ou sont susceptibles de brouiller la radiocommunication, il en donne avis aux intéressés : en l'occurrence les personnes qui fabriquent, importent, distribuent, louent, mettent en vente, vendent, installent ou qui utilisent le matériel dont il est question dans l'avis.

Pour obtenir plus de détails au sujet des modèles de matériel applicables, veuillez vous reporter à l'annexe du présent avis, « Liste des modèles de matériel faisant l'objet d'une détermination de brouillage (article 50 du *Règlement sur la radiocommunication*) », publiée par le Ministère. La liste des modèles de matériel qui font l'objet de cet avis peut être modifiée de temps en temps et se trouve sur le site Web suivant : <http://strategis.ic.gc.ca/SSGF/sf05659f.html>.

On peut se procurer des copies papier des documents, moyennant des frais, en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, Canada, 1-800-635-7943 (téléphone sans frais, Amérique du Nord), 1-800-565-7757 (télécopieur sans frais, Canada), (819) 956-4800 (téléphone, autres pays), (819) 994-1498 (télécopieur, autres pays).

Avis

Avis est par les présentes donné que le ministre de l'Industrie, aux termes de l'article 50 du *Règlement sur la radiocommunication*, a rendu une décision selon laquelle les modèles de matériel figurant à l'annexe du présent avis brouillent ou sont susceptibles de brouiller la radiocommunication. La liste peut être modifiée de temps en temps et la version la plus récente se trouve sur la page Web d'Industrie Canada, à l'adresse suivante : <http://strategis.ic.gc.ca/SSGF/sf05659f.html>. À compter de la date de publication du présent avis, les personnes qui fabriquent, importent, distribuent, louent, mettent en vente, vendent, installent ou utilisent le matériel énuméré sont assujettis à l'article 50 du *Règlement sur la radiocommunication*.

Conformément au paragraphe 50(3) du Règlement, il est interdit de fabriquer, d'importer, de distribuer, de louer, de mettre en vente, de vendre, d'installer ou d'utiliser du matériel au sujet duquel un avis a été donné. Les personnes qui n'observent pas l'article 50 du Règlement peuvent aussi contrevenir à d'autres dispositions applicables de la *Loi sur la radiocommunication* et du Règlement ou d'autres lois, comme le *Code criminel*.

Failure by a person to comply with the Minister's notice, issued pursuant to section 50, is an offence under the *Radiocommunication Act*. Paragraph 10(1)(d) of the *Radiocommunication Act* provides for sentencing of up to \$5,000 and/or one year in prison for individuals and fines up to \$25,000 for corporations. Under subsection 10(3) of the *Radiocommunication Act*, a person may be convicted for a separate offence for each day on which the offence is committed or continued. The *Contraventions Act* is also applicable in those provinces where it is in force.

Any inquiries regarding this notice should be directed to the local Industry Canada District Office, which is listed in the government blue pages of the telephone directory under "Radio Licensing" or on Industry Canada's Strategis Web site, at <http://strategis.ic.gc.ca/SSG/sf01742e.html>.

JAN SKORA
*Director General
 Radiocommunications and
 Broadcasting Regulatory Branch*
 R. W. McCAUGHERN
*Director General
 Spectrum Engineering*

L'inobservation de l'avis du ministre, émis en vertu de l'article 50, constitue une infraction à la *Loi sur la radiocommunication*. L'alinéa 10(1)d) de la *Loi sur la radiocommunication* prévoit une amende maximale de 5 000 \$ ou une peine d'un an de prison pour les particuliers et une amende maximale de 25 000 pour les entreprises. Conformément au paragraphe 10(3) de la *Loi sur la radiocommunication*, une personne peut être punie pour une infraction distincte chaque jour où l'infraction est commise ou poursuivie. La *Loi sur les contraventions* est aussi applicable dans les provinces où elle est en vigueur.

Toute demande d'information concernant cet avis doit être adressée au bureau de district local d'Industrie Canada qui figure dans les pages bleues des gouvernements de l'annuaire téléphonique, sous la rubrique « Délivrance de licences radio », ou sur le site Web Strategis d'Industrie Canada, à l'adresse <http://strategis.ic.gc.ca/SSG/sf01742f.html>.

*Le directeur général
 Réglementation des radiocommunications
 et de la radiodiffusion*
 JAN SKORA
*Le directeur général
 Génie du spectre*
 R. W. McCAUGHERN

Annex

Annexe

List of Models of Equipment Subject to a
 Determination of Interference
 (section 50 of the *Radiocommunication Regulations*)

Liste des modèles de matériel faisant l'objet
 d'une détermination de brouillage
 (article 50 du *Règlement sur la radiocommunication*)

*Equipment Used to Defeat Conditional Access
 Systems of Satellite Broadcast Receivers*

*Matériel utilisé pour compromettre les systèmes à accès
 conditionnel des récepteurs de radiodiffusion par satellite*

Card type :	Markings found on the card:
AVR3	A305T Rel. 01
AVR4	S500 REL 01
AVR Wafer	ZEUS-X TECHNOLOGIES [PARA] LMV305 R5 MADE IN CANADA
AVR6	VCT E44 Made in Canada
AVR6	AUTOROLL AVR6
AVR6	PP21012000 AVR-006, an L-shaped Logo, followed by 5 94V 0
AVR8	XTREME AVR8 AUTO ROLL - 2 X 4 MEG.
ATmega Wafer	EFA ATmega Card 1.0d

Type de carte	Marques trouvées sur la carte :
AVR3	A305T Rel. 01
AVR4	S500 REL 01
AVR Wafer	ZEUS-X TECHNOLOGIES [PARA] LMV305 R5 MADE IN CANADA
AVR6	VCT E44 Made in Canada
AVR6	AUTOROLL AVR6
AVR6	PP21012000 AVR-006, logo en forme de L suivi de 5 94V 0
AVR8	XTREME AVR8 AUTO ROLL - 2 X 4 MEG.
ATmega Wafer	EFA ATmega Card 1.0d

Notes

The public may wish to consult the following technical standards and technical notes pertaining to this Notice of Determination. These are published by Industry Canada and are posted on the Department's Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum> for the English version and <http://strategis.gc.ca/spectre> for the French version.

Technical Standards and Requirements for Radio Apparatus Capable of Receiving Broadcasting (BETS-7)
Investigative Report on Satellite Broadcast Receivers Employing Encryption Defeating Conditional Access Modules

Notes

Le public voudra peut-être consulter les normes et notes techniques suivantes se rapportant à l'avis de détermination. Celles-ci sont publiées par Industrie Canada et affichées sur le site Web du Ministère, à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectrum> (version anglaise) et à <http://strategis.gc.ca/spectre> (version française).

Normes et exigences techniques à l'égard des appareils de radiocommunications pouvant recevoir des émissions de radiodiffusion télévisuelle (NTMR-7)

Rapport d'enquête sur les récepteurs de radiodiffusion par satellite utilisant un chiffrement entravant les modules d'accès conditionnel

May 31, 2002

Le 31 mai 2002

DEPARTMENT OF INDUSTRY

TELECOMMUNICATIONS ACT

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-008-02 — Amendments to Procedures DC-01, Self-Marking, CB-03 and CS-03

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing the following amendments to its documents:

- (1) Amendment No. 1 to DC-01, *Procedure for Declaration of Conformity and Registration of Terminal Equipment*, Issue 1; marking requirements have been clarified;
- (2) Amendment No. 1 to Self-Marking, *Self-Marking of the Certification/Registration Number on Terminal Equipment — Application Procedure and Agreement*, Issue 2; marking requirements have been clarified;
- (3) Amendment No. 1 to CB-03, *Requirements for the Certification of Radio Apparatus to Industry Canada's Standards and Specifications*, Issue 1; the format for the certification number has been clarified;
- (4) Amendment No. 6 to CS-03, Part VIII, *Specification for Terminal Equipment, Terminal Systems, Network Protection Devices, Connection Arrangements and Hearing Aids Compatibility*, Issue 8; the figures have been corrected; and
- (5) Publication errors affecting Amendment No. 2 to CS-03 were corrected.

Part VIII of the CS-03 now includes SDSL requirements that were previously published as the provisional document PROV-SDSL. Therefore, the PROV-SDSL document has been removed from the Terminal Equipment Technical Specifications List.

These amendments come into effect upon publication of this notice. Equipment documentation already in the process of being produced or printed at the time of the publication of this notice is grandfathered.

These documents are available electronically on the Internet at the following address:

World Wide Web (WWW)
<http://strategis.gc.ca/spectrum>

or can be obtained in hard copy, for a fee, from: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S9, Canada, 1-800-635-7943 (North America toll-free telephone), 1-800-565-7757 (Canada toll-free facsimile), (819) 956-4800 (Worldwide telephone), (819) 994-1498 (Worldwide facsimile).

Interested parties may submit comments concerning this document to Mr. Andrew Kwan, Deputy Director, Telecommunication Engineering and Certification, Industry Canada, 300 Slater Street, Suite 1302A, Ottawa, Ontario K1A 0C8, or at the Internet address telecom.reg@ic.gc.ca, within 75 days from the date of publication of this notice. All representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, notice publication date, title and the notice reference number.

May 30, 2002

R. W. McCAUGHERN
*Director General
 Spectrum Engineering Branch*

[23-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-008-02 — Modifications de la DC-01(F), du document Automarquage, de la OC-03 et de la SC-03

Avis est donné par la présente qu'Industrie Canada publie les modifications suivantes :

- (1) Modification n° 1 de la DC-01(F), *Procédure de déclaration de conformité et d'enregistrement du matériel terminal*, 1^{re} édition; les exigences de marquage ont été clarifiées;
- (2) Modification n° 1 du document Automarquage, *Automarquage du numéro de certification/d'enregistrement sur le matériel terminal — Procédure de demande et entente*, 2^e édition; les exigences de marquage ont été clarifiées;
- (3) Modification n° 1 de la OC-03, *Exigences de certification du matériel radio conformément aux normes et spécifications d'Industrie Canada*, 1^{re} édition; le format du numéro de certification a été clarifié;
- (4) Modification n° 6 de la SC-03, Partie VIII, *Spécification relative aux équipements terminaux, aux systèmes terminaux, aux dispositifs de protection de réseau, aux dispositifs de connexion et aux appareils téléphoniques à combiné qui permettent le couplage avec des prothèses auditives*, 8^e édition; les figures ont été corrigées;
- (5) Des erreurs lors de la publication touchant la modification n° 2 de la SC-03 ont été corrigées.

La Partie VIII de la SC-03 contient maintenant les exigences relatives au SDSL qui avaient été publiées dans le document provisoire PROV-SDSL. Par conséquent, le document PROV-SDSL a été retiré de la liste de spécifications techniques des équipements terminaux.

Ces modifications entreront en vigueur à la date de publication du présent avis. La documentation de l'équipement qui est en cours de production ou d'impression lors de la publication de cet avis ne sera pas modifiée.

Les documents mentionnés ci-dessus sont disponibles en version électronique sur Internet à l'adresse suivante :

World Wide Web (WWW)
<http://strategis.gc.ca/spectre>

On peut également obtenir le document en copie papier, contre paiement, en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, Canada, 1-800-635-7943 (téléphone sans frais, Amérique du Nord), 1-800-565-7757 (télécopieur sans frais, Canada), (819) 956-4800 (téléphone, autres pays), (819) 994-1498 (télécopieur, autres pays).

Les intéressés peuvent présenter leurs observations concernant ces documents à Monsieur Andrew Kwan, Directeur adjoint, Direction du génie des télécommunications et de l'homologation, Industrie Canada, 300, rue Slater, Bureau 1302A, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, ou à l'adresse Internet suivante : telecom.reg@ic.gc.ca, dans les 75 jours suivant la publication du présent avis. Toutes les observations doivent indiquer le numéro de référence et le titre du présent avis et la date de sa publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Le 30 mai 2002

*Le directeur général
 Génie du spectre*
 R. W. McCAUGHERN

[23-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at May 8, 2002

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund
	(a) U.S. Dollars \$ 312,734,460		25,000,000
	(b) Other currencies 5,178,343	3.	Notes in circulation..... 36,678,023,960
	Total \$ 317,912,803	4.	Deposits:
3.	Advances to:		(a) Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada..... \$ 2,085,616,452
	(b) Provincial Governments ...		(b) Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments
	Payments Association..... 298,610,530		Banks..... 332,689,359
	Total 298,610,530		(d) Other members of the
4.	Investments		Canadian Payments
	(At amortized values):		Association..... 14,669,678
	(a) Treasury Bills of		(e) Other..... 275,515,169
	Canada 11,301,497,347		Total..... 2,708,490,658
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities in foreign currencies:
	guaranteed by Canada		(a) To Government of
	maturing within three		Canada 147,581,046
	years..... 8,879,164,699		(b) To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 147,581,046
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities 340,351,233
	not maturing within three		
	years..... 18,303,096,413		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total 38,486,391,656		
5.	Bank premises 143,674,852		
6.	All other assets 657,857,056		
	Total \$ 39,904,446,897		
			Total..... \$ 39,904,446,897

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,634,640,438
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,394,043,763
(c) Securities maturing in over 10 years.....	5,274,412,212
	\$ 18,303,096,413

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

C. FREEDMAN
Deputy Governor

Ottawa, May 9, 2002

BANQUE DU CANADA

Bilan au 8 mai 2002

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve 25 000 000
	a) Devises américaines \$ 312 734 460	3.	Billets en circulation 36 678 023 960
	b) Autres devises 5 178 343	4.	Dépôts :
	Total \$ 317 912 803	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 2 085 616 452
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada 298 610 530		provinciaux..... 332 689 359
	b) Aux gouvernements	c)	Banques 14 669 678
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne	e)	l'Association canadienne
	des paiements 298 610 530		des paiements 14 669 678
	Total 298 610 530		Autres dépôts..... 275 515 169
4.	Placements		Total..... 2 708 490 658
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada 11 301 497 347		Canada..... 147 581 046
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total..... 147 581 046
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 340 351 233
	les trois ans..... 8 879 164 699		Total..... 39 904 446 897
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 18 303 096 413		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons..... 2 633 197		
	f) Autres placements.....		
	Total 38 486 391 656		
5.	Locaux de la Banque 143 674 852		
6.	Divers 657 857 056		
	Total \$ 39 904 446 897		

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 634 640 438
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 394 043 763
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	5 274 412 212
	\$ 18 303 096 413

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le sous-gouverneur
C. FREEDMAN

Ottawa, le 9 mai 2002

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at May 15, 2002

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund
	(a) U.S. Dollars \$ 316,417,461		25,000,000
	(b) Other currencies 5,197,222	3.	Notes in circulation..... 36,847,521,501
	Total \$ 321,614,683	4.	Deposits:
3.	Advances to:		(a) Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada..... \$ 1,995,708,380
	(b) Provincial Governments ...		(b) Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments
	Payments Association..... 240,987,025		Banks..... 414,348,941
	Total 240,987,025		(d) Other members of the
4.	Investments		Canadian Payments
	(At amortized values):		Association..... 23,233,416
	(a) Treasury Bills of		(e) Other..... 275,091,390
	Canada 11,463,833,963		Total..... 2,708,382,127
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities in foreign currencies:
	guaranteed by Canada		(a) To Government of
	maturing within three		Canada 152,650,095
	years..... 8,879,302,307		(b) To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 152,650,095
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities 301,601,506
	not maturing within three		
	years..... 18,302,944,376		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total 38,648,713,843		
5.	Bank premises 143,994,014		
6.	All other assets 684,845,664		
	Total \$ 40,040,155,229		Total..... \$ 40,040,155,229

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,634,651,859
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,393,940,029
(c) Securities maturing in over 10 years.....	5,274,352,488
	\$ 18,302,944,376
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, May 16, 2002

BANQUE DU CANADA

Bilan au 15 mai 2002

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve..... 25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 316 417 461	3.	Billets en circulation..... 36 847 521 501
	b) Autres devises..... 5 197 222	4.	Dépôts :
	Total..... \$ 321 614 683	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 1 995 708 380
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada.....		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques..... 414 348 941
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements..... 240 987 025		des paiements..... 23 233 416
	Total..... 240 987 025	e)	Autres dépôts..... 275 091 390
4.	Placements		Total..... 2 708 382 127
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada..... 11 463 833 963		Canada..... 152 650 095
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total..... 152 650 095
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 301 601 506
	les trois ans..... 8 879 302 307		Total..... \$ 40 040 155 229
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 18 302 944 376		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons..... 2 633 197		
	f) Autres placements.....		
	Total..... 38 648 713 843		
5.	Locaux de la Banque..... 143 994 014		
6.	Divers..... 684 845 664		
	Total..... \$ 40 040 155 229		

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 634 651 859
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 393 940 029
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	5 274 352 488
	\$ 18 302 944 376

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 16 mai 2002

[23-1-0]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at May 22, 2002

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund
	(a) U.S. Dollars \$ 308,336,638		25,000,000
	(b) Other currencies 4,742,702	3.	Notes in circulation..... 37,158,469,614
	Total \$ 313,079,340	4.	Deposits:
3.	Advances to:		(a) Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada..... \$ 2,199,278,374
	(b) Provincial Governments ...		(b) Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments
	Payments Association..... 616,588,947		Banks..... 625,187,760
	Total 616,588,947		(d) Other members of the
4.	Investments		Canadian Payments
	(At amortized values):		Association..... 39,995,945
	(a) Treasury Bills of		(e) Other..... 278,306,236
	Canada 11,483,977,570		Total..... 3,142,768,315
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities in foreign currencies:
	guaranteed by Canada		(a) To Government of
	maturing within three		Canada 147,178,760
	years..... 8,879,439,915		(b) To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 147,178,760
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities 330,521,970
	not maturing within three		
	years..... 18,648,889,150		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total 39,014,939,832		
5.	Bank premises 144,038,576		
6.	All other assets 720,291,964		
	Total \$ 40,808,938,659		Total..... \$ 40,808,938,659

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,634,663,281
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,739,933,106
(c) Securities maturing in over 10 years.....	5,274,292,763
	\$ 18,648,889,150

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

C. FREEDMAN
Deputy Governor

Ottawa, May 23, 2002

BANQUE DU CANADA

Bilan au 22 mai 2002

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts en devises étrangères :		2. Fonds de réserve	25 000 000
a) Devises américaines	\$ 308 336 638	3. Billets en circulation	37 158 469 614
b) Autres devises	4 742 702	4. Dépôts :	
Total	\$ 313 079 340	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 2 199 278 374
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements	
Canada		provinciaux.....	625 187 760
b) Aux gouvernements		c) Banques	
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements	616 588 947	des paiements	39 995 945
Total	616 588 947	e) Autres dépôts.....	278 306 236
4. Placements		Total.....	3 142 768 315
(Valeurs amorties) :		5. Passif en devises étrangères :	
a) Bons du Trésor du		a) Au gouvernement du	
Canada	11 483 977 570	Canada.....	147 178 760
b) Autres valeurs mobilières		b) À d'autres	
émises ou garanties par		Total.....	147 178 760
le Canada, échéant dans		6. Divers.....	330 521 970
les trois ans.....	8 879 439 915		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	18 648 889 150		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons			
f) Autres placements	2 633 197		
Total	39 014 939 832		
5. Locaux de la Banque	144 038 576		
6. Divers	720 291 964		
Total	\$ 40 808 938 659		
		Total.....	\$ 40 808 938 659

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 3 634 663 281
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	9 739 933 106
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	5 274 292 763
	\$ 18 648 889 150

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le sous-gouverneur
C. FREEDMAN

Ottawa, le 23 mai 2002

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of a Charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c) and 168(1)(d) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119218857RR0001	The Canadian Committee for the Tel Aviv Foundation, North York, Ont.

MAUREEN KIDD
*Director General
Charities Directorate*

[23-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**APPEAL***Appeal No. AP-2001-064*

Terry Thompson (Appellant) and The Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency (Respondent)

Customs Act

Tariff Classification

The appellant and respondent jointly request that the matter in Appeal No. AP-2001-064 be disposed of on the basis of written representations without an oral hearing. The parties have agreed that the goods in issue should be classified under tariff item No. 7907.00.90 as “other articles of zinc.” The respondent must file its representations by no later than Monday, June 10, 2002. The appellant must file its reply by no later than August 2, 2002. The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) requests that the parties provide submissions as to why the goods in issue should be classified in tariff item No. 7907.00.90 and whether there may be other tariff item numbers under which the goods in issue may be classified. The Tribunal hereby gives notice that any parties wishing to intervene in this appeal must file a Notice of Participation (Party) with the Secretary on or before Monday, June 10, 2002. If no such notice has been filed by that date, the appeal will be determined without holding an oral hearing.

May 29, 2002

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[23-1-0]

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)c) et 168(1)d) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
MAUREEN KIDD*

[23-1-0]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**APPEL***Appel n° AP-2001-064*

Terry Thompson (appelant) et le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (intimé)

Loi sur les douanes

Classement tarifaire

L'appelant et l'intimé demandent conjointement que l'appel n° AP-2001-064 soit décidé sur la foi d'exposés écrits, sans avoir recours à une audience. Les parties ont convenu que les marchandises en cause doivent être classées dans le numéro tarifaire 7907.00.90 à titre d'« autres ouvrages en zinc ». L'intimé doit déposer son exposé au plus tard le lundi 10 juin 2002. L'appelant doit déposer sa réponse au plus tard le 2 août 2002. Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) demande aux parties de soumettre des exposés sur les raisons pour lesquelles les marchandises en question doivent être classées dans le numéro tarifaire 7907.00.90 et sur la question de savoir si elles peuvent être classées dans d'autres numéros tarifaires. Le Tribunal donne avis, par la présente, que toute partie désirant intervenir dans le présent appel doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation (partie) au plus tard le lundi 10 juin 2002. Si un tel document n'est pas reçu à cette date, le Tribunal statuera sur l'appel sans tenir d'audience.

Le 29 mai 2002

Par ordre du Tribunal
*Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER*

[23-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DETERMINATION***Educational and Training Services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2001-067) on May 29, 2002, with respect to a complaint filed by Georgian College of Applied Arts and Technology (the complainant), of Barrie, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a requirement by the Department of Human Resources Development (HRDC). The requirement was for the administration and provision of employment assistance services for the Barrie, Ontario, area.

The complainant alleged that HRDC did not conduct a proper competitive process for this requirement.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement* and the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal dismissed the complaint.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, May 29, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[23-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Services pédagogiques et formation*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2001-067) le 29 mai 2002 concernant une plainte déposée par le Georgian College of Applied Arts and Technology (la partie plaignante), de Barrie (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un besoin du ministère du Développement des ressources humaines (DRHC). Le besoin était en matière de gestion et de prestation de services d'aide à l'emploi pour la région de Barrie (Ontario).

La partie plaignante a allégué que DRHC n'avait pas utilisé la voie concurrentielle appropriée pour combler ce besoin.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, l'*Accord de libre-échange nord-américain* et l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a rejeté la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 29 mai 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[23-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);

- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-27

The Commission has received the following application:

ARTV INC.
Across Canada

To amend the licence of the national specialty television service known as ARTV.

Deadline for intervention: June 18, 2002

May 29, 2002

[23-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-28

The Commission has received the following applications:

1. WETV Canada Corporation
Across Canada

To amend the licence of the Category 2 national specialty television service known as The Green Channel.

2. Canadian Broadcasting Corporation
Trois-Rivières, Quebec

To increase the effective radiated power from 38 400 to 43 000 watts and to relocate its transmitter to a site located approximately 1.9 km northeast of the original site.

3. Rogers (Alberta) Ltd.
Calgary, Alberta

To amend the licence of radio station CHRK-FM.

4. Canadian Broadcasting Corporation (CBC)
Victoria, British Columbia

To amend the licence of the new French-language radio station at Vancouver.

Deadline for intervention: July 3, 2002

May 29, 2002

[23-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-27

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

ARTV INC.
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence du service national de télévision spécialisée appelé ARTV.

Date limite d'intervention : le 18 juin 2002

Le 29 mai 2002

[23-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-28

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. WETV Canada Corporation
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence du service national de télévision spécialisée de catégorie 2 appelé The Green Channel.

2. Société Radio-Canada
Trois-Rivières (Québec)

En vue d'augmenter la puissance apparente rayonnée de 38 400 à 43 000 watts et de déplacer son émetteur à un site situé à environ 1,9 km au nord-est de l'emplacement initial.

3. Rogers (Alberta) Ltd.
Calgary (Alberta)

En vue de modifier la licence de la station de radio CHRK-FM.

4. Société Radio-Canada (SRC)
Victoria (Colombie-Britannique)

En vue de modifier la licence de la nouvelle station de radio de langue française à Vancouver.

Date limite d'intervention : le 3 juillet 2002

Le 29 mai 2002

[23-1-o]

NAFTA SECRETARIAT

COMPLETION OF PANEL REVIEW

Household Appliances (Antidumping)

Notice is hereby given, pursuant to subrule 78(b) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the binational panel review of the final determination made by the Commissioner of Canada Customs and Revenue Agency, respecting certain top-mount electric refrigerators, electric household dishwashers, and gas or electric laundry dryers, originating in or exported from the United States of America and produced by, or on behalf of, White Consolidated Industries, Inc. and Whirlpool Corporation, their respective affiliates, successors and assigns, is completed (Secretariat File No. CDA-USA-2000-1904-03).

On April 15, 2002, the binational panel affirmed the investigating authority's determination, respecting the above-mentioned investigation.

No Request for an Extraordinary Challenge Committee has been filed with the responsible Secretary. Therefore, pursuant to subrule 78(b) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, this Notice of Completion of Panel Review is effective on May 28, 2002, the 31st day following the date on which the responsible Secretary issued the Notice of Final Panel Action.

Copies of the complete decision may be obtained from Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802 (Telephone), (819) 994-1498 (Facsimile).

Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement, which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, North American Free Trade Agreement, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD
Canadian Secretary

[23-1-0]

SECRETARIAT DE L'ALÉNA

FIN DE LA RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL

Appareils ménagers (antidumping)

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 78b) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que l'examen par un groupe spécial binational de la décision définitive rendue par le Commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, au sujet de certains réfrigérateurs électriques avec compartiment de congélation dans la partie supérieure, lave-vaisselle électriques de type ménager et sècheuses au gaz ou électriques, originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique et fabriqués par, ou au nom de, la White Consolidated Industries, Inc. et la Whirlpool Corporation, leurs sociétés affiliées, successeurs et ayants droit respectifs, est terminé (dossier du Secrétariat n° CDA-USA-2000-1904-03).

Le 15 avril 2002, le groupe spécial binational a confirmé la décision de l'autorité chargée de l'enquête dans l'enquête identifiée ci-dessus.

Aucune demande de formation d'un comité pour contestation extraordinaire n'a été déposée auprès du secrétaire responsable. Donc, aux termes du paragraphe 78b) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, le présent avis de fin de la révision par un groupe spécial prend effet le 28 mai 2002, soit le 31^e jour suivant le jour où le secrétaire responsable a délivré un avis des mesures finales du groupe spécial.

On peut se procurer des copies de la version intégrale de la décision en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802 (téléphone), (819) 994-1498 (télécopieur).

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1^{er} janvier 1994.

Toutes demandes de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, Accord de libre-échange nord-américain, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire canadien
FRANÇOY RAYNAULD

[23-1-0]

NAFTA SECRETARIAT**REQUEST FOR PANEL REVIEW***Softwood Lumber from Canada (Injury)*

Notice is hereby given, in accordance with the *Special Import Measures Act* (as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*), that on May 22, 2002, a first Request for Panel Review of the final determination of injury made by United States International Trade Commission, respecting Softwood Lumber from Canada, was filed by counsel for the Canadian Lumber Trade Alliance with the United States Section of the NAFTA Secretariat, pursuant to Article 1904 of the North American Free Trade Agreement. Two additional Requests for Panel Review were filed by counsel for the Ontario Forest Industries Association and the Ontario Lumber Manufacturers Association and by counsel for Tembec Inc.

The final determination was published in the *Federal Register*, on May 22, 2002 [67 Fed. Reg. 36022].

The panel review will be conducted in accordance with the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. Subrule 35(1)(c) of the above-mentioned Rules provides that:

- (i) a Party or interested person may challenge the final determination in whole or in part by filing a Complaint in accordance with rule 39 within 30 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Complaint is June 21, 2002);
- (ii) a Party, an investigating authority or other interested person who does not file a Complaint but who intends to participate in the panel review shall file a Notice of Appearance in accordance with rule 40 within 45 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Notice of Appearance is July 8, 2002); and
- (iii) the panel review shall be limited to the allegations of error of fact or law, including challenges to the jurisdiction of the investigating authority, that are set out in the Complaints filed in the panel review and to the procedural and substantive defenses raised in the panel review.

Notices of Appearance and Complaints pertaining to the present panel review, USA-CDA-2002-1904-07, should be filed with the United States Secretary at the NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th Street and Constitution Avenue N.W., Washington, DC 20230, U.S.A.

Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty panel reviews involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government

SECRETARIAT DE L'ALÉNA**DEMANDE DE RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL***Bois d'œuvre du Canada (préjudice)*

Avis est donné par les présentes, conformément à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*), que le 22 mai 2002, une première demande de révision par un groupe spécial de la décision définitive de préjudice rendue par le United States International Trade Commission au sujet du « Bois d'œuvre du Canada » a été déposée par l'avocat représentant la Canadian Lumber Trade Alliance auprès de la section des États-Unis du Secrétariat de l'ALÉNA, conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain. Deux demandes de révision additionnelles ont été déposées par l'avocat représentant la Ontario Forest Industries Association et l'Association des manufacturiers de bois de sciage de l'Ontario et par l'avocat représentant Tembec Inc.

La décision définitive a été publiée dans le *Federal Register* le 22 mai 2002 [67 Fed. Reg. 36022].

La révision par un groupe spécial sera effectuée conformément aux *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. L'alinéa 35(1)c) des règles susmentionnées prévoit :

- (i) qu'une Partie ou une personne intéressée peut s'opposer à tout ou partie de la décision définitive en déposant une plainte, conformément à la règle 39, dans les 30 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 21 juin 2002 constitue la date limite pour déposer une plainte);
- (ii) qu'une Partie, l'autorité chargée de l'enquête ou une autre personne intéressée qui ne dépose pas de plainte mais qui entend participer à la révision par un groupe spécial doit déposer un avis de comparution, conformément à la règle 40, dans les 45 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 8 juillet 2002 constitue la date limite pour déposer un avis de comparution);
- (iii) que la révision par un groupe spécial se limite aux erreurs de fait ou de droit, y compris toute contestation de la compétence de l'autorité chargée de l'enquête, invoquées dans les plaintes déposées dans le cadre de la révision ainsi qu'aux questions de procédure ou de fond soulevées en défense au cours de la révision.

Les avis de comparution et les plaintes dans la présente demande de révision, USA-CDA-2002-1904-07, doivent être déposés auprès de la Secrétaire des États-Unis à l'adresse suivante : NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th Street and Constitution Avenue N.W., Washington, DC 20230, États-Unis.

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le

of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD
Canadian Secretary

[23-1-o]

gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1^{er} janvier 1994.

Toutes demandes de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, 613-992-9388.

Le secrétaire canadien
FRANÇOY RAYNAULD

[23-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

PUBLIC HEARING

Maritimes & Northeast Pipeline Management Ltd.

The National Energy Board (the "Board") has issued Hearing Order GH-3-2002 and directions on procedure with respect to an application filed by Maritimes & Northeast Pipeline Management Ltd. ("M&NP") [the "Applicant"], pursuant to section 58 of the *National Energy Board Act*, for an order to permit it to construct, own and operate four compressor stations and one custody transfer meter station on its mainline. These facilities are required to provide natural gas transmission service of up to 422 000 GJ/d (400 000 MMBtu/d) for EnCana Corporation on the M&NP system commencing in 2005. A copy of the application is available for viewing during normal business hours at the Applicant's office and at the National Energy Board, Library, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8.

Unless the Board directs otherwise at a later date, the Board has decided, at this time, to convene an oral public hearing to consider the application. The oral public hearing is scheduled to commence at 9 a.m., on Monday, September 16, 2002, in Halifax, Nova Scotia, at the Holiday Inn Select Halifax Centre, 1980 Robie Street. The hearing will be held to obtain the evidence and views of interested parties on the application.

Any person interested in the hearing should consult the Board's directions on procedure for Hearing Order GH-3-2002 for further instructions. The directions may be obtained by calling the Board toll-free at 1-800-899-1265 and specifying the GH-3-2002 proceeding. The directions on procedure may also be obtained through the Board's Internet site at www.neb-one.gc.ca (click on "View Regulatory Documents;" under "Facilities," click on "Gas," and then under "Maritimes & Northeast Pipeline Management Ltd.," click on "2002-03-05 Application for Mainline Expansion").

Any person wishing to intervene in this proceeding must file a written intervention with the Secretary of the Board by noon Mountain time, June 20, 2002, and serve one copy on the Applicant at the following address: Mr. Ian Leadley, Manager, Regulatory Affairs, Maritimes & Northeast Pipeline Ltd., 1801 Hollis Street, Suite 1600, Halifax, Nova Scotia B3J 3N4, (902) 420-1045 (Telephone), (902) 425-4592 (Facsimile).

The Applicant will provide a copy of its application, any amendments and all related documents to each intervenor.

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

AUDIENCE PUBLIQUE

Maritimes & Northeast Pipeline Management Ltd.

L'Office national de l'énergie (l'« Office ») a diffusé l'ordonnance d'audience GH-3-2002, et les instructions connexes, concernant une demande que Maritimes & Northeast Pipeline Management Ltd. (« M&NP ») [le « demandeur »] a déposée aux termes de l'article 58 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, pour solliciter une ordonnance l'autorisant à construire, posséder et exploiter quatre stations de compression et une station de comptage pour le transfert de propriété sur sa canalisation principale. Ces installations sont nécessaires pour assurer le transport sur le réseau de M&NP, pour le compte d'EnCana Corporation, jusqu'à 422 000 GJ (400 000 10 6 Btu) de gaz naturel par jour, à compter de 2005. On peut consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, dans les bureaux du demandeur et à l'Office national de l'énergie, Bibliothèque 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

À moins qu'il n'en décide autrement à une date ultérieure, l'Office souhaite convoquer une audience publique orale afin d'examiner la demande. L'audience publique orale doit débiter le lundi 16 septembre 2002, à 9 h, à Halifax (Nouvelle-Écosse), à l'hôtel Holiday Inn Select Halifax Centre, situé au 1980, rue Robie. L'audience visera à recueillir la preuve et les points de vue des personnes intéressées.

Toute personne intéressée à participer à l'audience devrait consulter les instructions détaillées de l'Office sur l'instance (GH-3-2002). Pour obtenir ces instructions, on peut appeler l'Office sans frais au 1-800-899-1265 en précisant qu'il s'agit de l'instance GH-3-2002. On peut aussi consulter les instructions sur le site Internet de l'Office au www.neb-one.gc.ca (cliquer sur « Consulter les documents de réglementation »; sous la rubrique « Installations », cliquer sur « Gaz » puis, sous « Maritimes & Northeast Pipeline Management Ltd. », cliquer sur « 2002-03-05 Demande d'agrandissement du réseau principal »).

Toute personne désirant intervenir dans cette instance doit déposer un document d'intervention auprès du secrétaire de l'Office au plus tard le 20 juin 2002, à midi (heure normale des Rocheuses), et en signifier une copie au demandeur à l'adresse suivante: Monsieur Ian Leadley, Gestionnaire, Affaires réglementaires, Maritimes & Northeast Pipeline Ltd., 1801, rue Hollis, Bureau 1600, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3N4, (902) 420-1045 (téléphone), (902) 425-4592 (télécopieur).

Le demandeur fournira à chaque intervenant une copie de sa demande, des modifications apportées à celle-ci et de tout document connexe.

Any person wishing only to comment on the application may do so in a letter to be filed with the Secretary of the Board by noon Mountain time, August 30, 2002.

Les personnes qui souhaitent uniquement présenter des commentaires sur la demande peuvent le faire au moyen d'une lettre déposée auprès du secrétaire de l'Office au plus tard le 30 août 2002, à midi (heure normale des Rocheuses).

MICHEL L. MANTHA
Secretary

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[23-1-o]

[23-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALBERT MARKI****PLANS DEPOSITED**

Albert Marki hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Albert Marki has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sudbury, at Sudbury, Ontario, under deposit number Misc. 861, a description of the site and plans of a proposed bridge over the West River at LaChance Drive, near the outlet into Raven Lake, adjacent to Lot 3, Concession 1, Township of Merritt.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Espanola, May 30, 2002

ALBERT P. MARKI

[23-1-o]

ARCTIC AQUA FARMS INC.**PLANS DEPOSITED**

Arctic Aqua Farms Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Arctic Aqua Farms Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the municipal office of St. Anthony, Electoral District of Humber—St. Barbe—Baie Verte, at St. Anthony, Newfoundland and Labrador, under deposit number BWA-8200-02-1042, a description of the site and plans of the blue mussel aquaculture farm in Milan Arm, Pistolet Bay.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1.

St. Anthony, April 29, 2002

JOE OLLERHEAD
President

[23-1-o]

AVIS DIVERS**ALBERT MARKI****DÉPÔT DE PLANS**

Albert Marki donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Albert Marki a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sudbury, à Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt Misc. 861, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière West, à la hauteur de la promenade LaChance, près du ponton d'écoulement dans le lac Raven, adjacent au lot 3, concession 1, canton de Merritt.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Espanola, le 30 mai 2002

ALBERT P. MARKI

[23-1]

ARCTIC AQUA FARMS INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Arctic Aqua Farms Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Arctic Aqua Farms Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau municipal de St. Anthony, dans la circonscription électorale de Humber—St. Barbe—Baie Verte, à St. Anthony (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA-8200-02-1042, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture de moules bleues dans le bras de mer Milan, baie Pistolet.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1.

St. Anthony, le 29 avril 2002

Le président
JOE OLLERHEAD

[23-1-o]

THE COMMERCE GROUP INSURANCE COMPANY**ING INSURANCE COMPANY OF CANADA****ING WELLINGTON INSURANCE COMPANY**

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given that The Commerce Group Insurance Company, ING Insurance Company of Canada, and ING Wellington Insurance Company, insurers incorporated under the laws of Canada, intend to apply to the Minister of Finance, pursuant to subsection 245(2) of the *Insurance Companies Act*, for the issuance of letters patent of amalgamation under the name of ING Insurance Company of Canada, and in French, Compagnie d'assurance ING du Canada.

Toronto, May 15, 2002

FRANÇOISE GUÉNETTE
Corporate Secretary

[21-4-o]

LE GROUPE COMMERCE COMPAGNIE D'ASSURANCES**COMPAGNIE D'ASSURANCE ING DU CANADA****ING WELLINGTON COMPAGNIE D'ASSURANCE**

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné que Le Groupe Commerce Compagnie d'Assurances, Compagnie d'assurance ING du Canada et ING Wellington Compagnie d'assurance, assureurs constitués en vertu des lois du Canada, ont l'intention de demander au ministre des Finances, conformément au paragraphe 245(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, la délivrance de lettres patentes de fusion sous le nom de Compagnie d'assurance ING du Canada et, en anglais, ING Insurance Company of Canada.

Toronto, le 15 mai 2002

La secrétaire générale
FRANÇOISE GUÉNETTE

[21-4-o]

COUNTY OF MINBURN NO. 27

PLANS DEPOSITED

The County of Minburn No. 27 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Minburn No. 27 has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 022-3370, a description of the site and plans of the repairs to the existing bridge BF No. 1203 over the Vermilion River, on local range road 142, located approximately 12 km northeast of Vegreville, in WNW 14-53-14 W4M.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Edmonton, May 30, 2002

ALLIANT ENGINEERING & CONSULTING LTD.
REINER BUCHSDRUCKER
Professional Engineer

[23-1-o]

COUNTY OF MINBURN NO. 27

DÉPÔT DE PLANS

Le County of Minburn No. 27 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Minburn No. 27 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 022-3370, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont BF n° 1203 actuellement situé au-dessus de la rivière Vermilion, sur le chemin local de rang 142, situé à environ 12 km au nord-est de Vegreville, aux coordonnées O.-N.-O. 14-53-14, à l'ouest du quatrième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Edmonton, le 30 mai 2002

ALLIANT ENGINEERING & CONSULTING LTD.
L'ingénieur
REINER BUCHSDRUCKER

[23-1]

COUNTY OF MINBURN NO. 27

PLANS DEPOSITED

The County of Minburn No. 27 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Minburn No. 27 has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 022-3371, a

COUNTY OF MINBURN NO. 27

DÉPÔT DE PLANS

Le County of Minburn No. 27 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Minburn No. 27 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta),

description of the site and plans of the repairs to the existing bridge BF No. 13740 over the Vermilion River, on local township road 534, located approximately 15 km northeast of Vegriville, in SSE 26-53-14-W4M.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Edmonton, May 30, 2002

ALLIANT ENGINEERING & CONSULTING LTD.

REINER BUCHSDRUCKER
Professional Engineer

[23-1-0]

DOMTAR FOREST RESOURCES

PLANS DEPOSITED

Domtar Forest Resources hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Domtar Forest Resources has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Timiskaming, at Haileybury, Ontario, under deposit number 162, a description of the site and plans of the Nighthawk River bridge over the Nighthawk River, at Cleaver Township, from the west to east embankments, at 48°10' north latitude and 80°59' west longitude.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Timmins, May 31, 2002

NED BOSNICK
Operations Supervisor

[23-1-0]

FUTURE SEA TECHNOLOGIES INC.

PLANS DEPOSITED

Notice is hereby given that Future SEA Technologies Inc., of Nanaimo, British Columbia, intends to make an application to Land and Water British Columbia Inc.'s regional office in Nanaimo, for a research site for finfish aquaculture in enclosed technology, on land generally situated on Maynard Lake, southwest of Port McNeil, and more specifically described as follows: commencing at the northeast corner of L1120, Rupert Land District, due east 1 165 m, then due north 766 m to the point of commencement marked with a staking notice, thence 209 m due west; thence 300 m due north; then 293 m due east to the shoreline; thence south along the shoreline to the point of commencement, and containing 8.025 ha.

sous le numéro de dépôt 022-3371, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont BF n° 13740 actuellement situé au-dessus de la rivière Vermilion, sur le chemin local de township 534, situé à environ 15 km au nord-est de Vegriville, aux coordonnées S.-S.-E. 26-53-14, à l'ouest du quatrième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Edmonton, le 30 mai 2002

ALLIANT ENGINEERING & CONSULTING LTD.

L'ingénieur
REINER BUCHSDRUCKER

[23-1]

DOMTAR RESSOURCES FORESTIÈRES

DÉPÔT DE PLANS

La société Domtar Ressources Forestières donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Domtar Ressources Forestières a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Timiskaming, à Haileybury (Ontario), sous le numéro de dépôt 162, une description de l'emplacement et les plans du pont Nighthawk River au-dessus de la rivière Nighthawk, dans le canton Cleaver, de la rive ouest à la rive est, aux coordonnées 48°10' de latitude nord et 80°59' de longitude ouest.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Timmins, le 31 mai 2002

Le superviseur des opérations
NED BOSNICK

[23-1-0]

FUTURE SEA TECHNOLOGIES INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Future SEA Technologies Inc., de Nanaimo (Colombie-Britannique), donne avis, par les présentes, de son intention de présenter une demande au bureau régional de la Land and Water British Columbia Inc., à Nanaimo, visant un site de recherche d'aquaculture de poissons en enclos, dans une parcelle de terrain située sur le lac Maynard, au sud-ouest de Port McNeil, correspondant plus précisément aux données suivantes : à partir du coin nord-est du lot 1120 du district de Rupert, vers l'est sur une distance de 1 165 m, puis vers le nord sur une distance de 766 m jusqu'au point de départ marqué d'un pieu, de là vers l'ouest sur une distance de 209 m; de là vers le nord sur une distance de 300 m; de là vers l'est sur une distance de 293 m

Future SEA Technologies Inc. also gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Future SEA Technologies Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Commissioner of the Land Recording District in which the land applied for is located, at Port Hardy, British Columbia, under deposit number 1411066, a description of the site and plans of the enclosed bag system finfish farm in Maynard Lake, near Port McNeil.

Comments regarding this application may be made to Land and Water British Columbia Inc., 345 Wallace Street, Suite 501, Nanaimo, British Columbia V9R 5B6. Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3. Responses to this advertisement will be considered part of the public record.

May 28, 2002

GOHANN VANRENSBERG
Chief Executive Officer

[23-1-o]

GANVIE

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that GANVIE intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it operates and insures risks to GAN ASSURANCE VIE.

Montréal, May 14, 2002

ERIC L. CLARK
Chief Agent

[22-4-o]

GENERAL TRUST CORPORATION OF CANADA

BLC MORTGAGE CORPORATION

LAURENTIAN BANK OF CANADA MORTGAGE CORPORATION

APPLICATIONS FOR LETTERS PATENT OF DISSOLUTION

Notice is hereby given, pursuant to section 350 of the *Trust and Loan Companies Act*, S.C., 1991, c. 45, that General Trust Corporation of Canada, BLC Mortgage Corporation and Laurentian Bank of Canada Mortgage Corporation have made applications to

jusqu'au rivage; de là vers le sud longeant le rivage jusqu'au point de départ, délimitant une superficie de 8,025 ha.

La Future SEA Technologies Inc. donne également avis qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Future SEA Technologies Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau du commissaire des enregistrements fonciers du district dans lequel se trouve le terrain en question, à Port Hardy (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1411066, une description de l'emplacement et les plans d'un système fermé d'aquiculture de poissons dans le lac Maynard, près de Port McNeil.

Les observations portant sur cette demande doivent être achevées à la Land and Water British Columbia Inc., 345, rue Wallace, Bureau 501, Nanaimo (Colombie-Britannique) V9R 5B6. Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3. Les répliques au présent avis feront partie du dossier public.

Le 28 mai 2002

Le directeur général
GOHANN VANRENSBERG

[23-1]

GANVIE

CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est par les présentes donné que GANVIE a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la raison sociale sous laquelle celle-ci fait des affaires et garantit des risques à GAN ASSURANCE VIE.

Montréal, le 14 mai 2002

L'agent principal
ERIC L. CLARK

[22-4-o]

CORPORATION TRUST GÉNÉRAL DU CANADA

SOCIÉTÉ D'HYPOTHÈQUES BLC

SOCIÉTÉ D'HYPOTHÈQUE BANQUE LAURENTIENNE DU CANADA

DEMANDES DE LETTRES PATENTES DE DISSOLUTION

Avis est par les présentes donné, aux termes de l'article 350 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, L.C. (1991), ch. 45, que la Corporation Trust Général du Canada, la Société d'hypothèques BLC et la Société d'hypothèque Banque Laurentienne du

the Minister of Finance for the issuance of letters patent of dissolution, and that the Minister has approved such applications.

Montréal, May 14, 2002

GENERAL TRUST CORPORATION OF CANADA
BLC MORTGAGE CORPORATION
LAURENTIAN BANK OF CANADA MORTGAGE
CORPORATION

[21-4-o]

Canada ont présenté des demandes au ministre des Finances visant l'émission de lettres patentes de dissolution et que le ministre a donné son approbation à ces demandes.

Montréal, le 14 mai 2002

CORPORATION TRUST GÉNÉRAL DU CANADA
SOCIÉTÉ D'HYPOTHÈQUES BLC
SOCIÉTÉ D'HYPOTHÈQUE BANQUE LAURENTIENNE
DU CANADA

[21-4-o]

GREENBRIER LEASING CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 16, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement and Schedule No. 2 dated May 1, 2002, between Greenbrier Leasing Corporation and BC Rail Partnership.

May 30, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[23-1-o]

GREENBRIER LEASING CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 mai 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location et annexe n° 2 en date du 1^{er} mai 2002 entre la Greenbrier Leasing Corporation et la BC Rail Partnership.

Le 30 mai 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[23-1-o]

J.C. PENNEY LIFE INSURANCE COMPANY

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that J.C. Penney Life Insurance Company intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it insures risks to Stonebridge Life Insurance Company and in French, Stonebridge Compagnie d'assurance-vie.

Toronto, May 30, 2002

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN LLP
Barristers and Solicitors

[23-4-o]

COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE J.C. PENNEY

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la Compagnie d'assurance-vie J.C. Penney a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la dénomination sociale sous laquelle celle-ci garantit des risques à Stonebridge Compagnie d'assurance-vie et, en anglais, Stonebridge Life Insurance Company.

Toronto, le 30 mai 2002

Les conseillers juridiques
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN s.r.l.

[23-4-o]

JEAN-PIERRE HACHÉ

PLANS DEPOSITED

Jean-Pierre Haché hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Jean-Pierre Haché has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit number 14167291, a description of the site and plans of the existing aquaculture (shellfish) suspension site in Saint-Simon-Sud Bay, at St-Simon.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

JEAN-PIERRE HACHÉ

DÉPÔT DE PLANS

Jean-Pierre Haché donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Jean-Pierre Haché a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 14167291, une description de l'emplacement et les plans d'un site d'aquaculture pour mollusques en suspension actuellement situé dans la baie de Saint-Simon-Sud, à St-Simon.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Shippagan, May 10, 2002

JEAN-PIERRE HACHÉ

[23-1-o]

KEETNA SNOWMOBILE AND RECREATION CLUB INC.

PLANS DEPOSITED

The Keetna Snowmobile and Recreation Club Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Keetna Snowmobile and Recreation Club Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Renfrew (49), at 400 Pembroke Street East, Pembroke, Ontario, under deposit number R429070, a description of the site and plans of the proposed foot bridge (snowmobile bridge) over the Petawawa River within Part Lot 20, Concession 8, in the geographic Township of Petawawa, extending from Canadian Forces Base Petawawa to an area west of Portage Road in the Town of Petawawa, in the County of Renfrew, in the Province of Ontario.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Pembroke, May 29, 2002

KEETNA SNOWMOBILE AND RECREATION CLUB INC.

BRANDON SUCKOW

President

[23-1-o]

MICHAEL GOLDSTEIN

PLANS DEPOSITED

Michael Goldstein hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Michael Goldstein has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the municipal offices of the town of Innisfil, in the county of Simcoe, at 2147 Innisfil Beach Road, Innisfil, Ontario L9S 1A1, under reference 1634 Longwood Road, a description of the site and plans of the extension to the existing dock in Lake Simcoe, at Water Lot Reference 57870CLS, in front of 1634 Longwood Road, town of Innisfil.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent,

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Shippagan, le 10 mai 2002

JEAN-PIERRE HACHÉ

[23-1-o]

KEETNA SNOWMOBILE AND RECREATION CLUB INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Keetna Snowmobile and Recreation Club Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Keetna Snowmobile and Recreation Club Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Renfrew (49), situé au 400, rue Pembroke Est, Pembroke (Ontario), sous le numéro de dépôt R429070, une description de l'emplacement et les plans du pont pour piétons et motoneiges, que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Petawawa traversant le lot 20, concession 8, dans le canton géographique de Petawawa, à partir de la Base des Forces canadiennes Petawawa jusqu'à l'ouest de la rue Portage, dans la ville de Petawawa, comté de Renfrew, province d'Ontario.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Pembroke, le 29 mai 2002

KEETNA SNOWMOBILE AND RECREATION CLUB INC.

Le président

BRANDON SUCKOW

[23-1-o]

MICHAEL GOLDSTEIN

DÉPÔT DE PLANS

Michael Goldstein donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Michael Goldstein a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et aux bureaux municipaux de la ville d'Innisfil, dans le comté de Simcoe, situé au 2147, chemin Innisfil Beach, Innisfil (Ontario) L9S 1A1, référence 1634, chemin Longwood, une description de l'emplacement et les plans du prolongement du quai actuellement situé dans le lac Simcoe, au lot d'eau 57870CLS, en face du 1634, chemin Longwood, ville d'Innisfil.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis,

Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Toronto, May 29, 2002

MICHAEL GOLDSTEIN

[23-1-o]

au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Toronto, le 29 mai 2002

MICHAEL GOLDSTEIN

[23-1-o]

MINISTRY OF NATURAL RESOURCES OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Natural Resources of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Natural Resources of Ontario has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Thunder Bay, at 189 Red River Road, Thunder Bay, Ontario, under deposit number 424586, a description of the site and plans of a bridge over an unnamed tributary of the Pine River, in the Township of Fraileigh, on Kivela Road, approximately 6 km southwest of the Township of South Gillies, Ontario.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Thunder Bay, May 29, 2002

MINISTRY OF NATURAL
RESOURCES OF ONTARIO

[23-1-o]

MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Thunder Bay, situé au 189, chemin Red River, Thunder Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt 424586, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus d'un affluent non désigné de la rivière Pine, dans le canton de Fraileigh, sur la route Kivela, à environ 6 km au sud-ouest du canton de South Gillies (Ontario).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Thunder Bay, le 29 mai 2002

MINISTÈRE DES RICHESSES
NATURELLES DE L'ONTARIO

[23-1-o]

PACIFIC & WESTERN CREDIT CORP.

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that Pacific & Western Credit Corp. intends to make an application through its wholly-owned subsidiary Pacific & Western's eTrust of Canada Inc. (which is expected to be continued under the *Bank Act* in the name of Pacific & Western Bank of Canada before that time), pursuant to subsection 24(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, to the Minister of Finance to incorporate a trust company in the name Pacific & Western Trust Corporation in the English form, and Société de fiducie Pacifique et de l'ouest du Canada in the French form.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before July 9, 2002, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

London, May 10, 2002

DAVID TAYLOR
President and Chief Executive Officer

[20-4-o]

PACIFIC & WESTERN CREDIT CORP.

AVIS D'INTENTION

Avis est donné par la présente que la Pacific & Western Credit Corp. a l'intention de faire une demande auprès du ministre des Finances par l'entremise de sa filiale à cent pour cent Pacific & Western's eTrust of Canada Inc. (qui s'attend à recevoir, avant la demande, des lettres patentes de prorogation en vue de constituer une banque en vertu de la *Loi sur les banques* ayant le nom de Banque Pacifique et de l'ouest du Canada), conformément au paragraphe 24(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et prêt*, pour l'incorporation d'une société de fiducie ayant le nom de Société de fiducie Pacifique et de l'ouest du Canada en français, et Pacific & Western Trust Corporation en anglais.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut soumettre une opposition écrite au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, avant le 9 juillet 2002.

London, le 10 mai 2002

Le président-directeur général
DAVID TAYLOR

[20-4-o]

QUÉBEC 2000 — MILLENIUM WETLAND EVENTS**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Québec 2000 — Événements du millénaire sur les terres humides/Québec 2000 — Millenium Wetland events intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

May 28, 2002

ELIZABETH MACKAY
Secretary

[23-1-o]

QUÉBEC 2000 — ÉVÉNEMENTS DU MILLÉNAIRE SUR LES TERRES HUMIDES**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Québec 2000 — Événements du millénaire sur les terres humides/Québec 2000 — Millenium Wetland events demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 28 mai 2002

La secrétaire
ELIZABETH MACKAY

[23-1-o]

TURKISH CANADIAN BUSINESS COUNCIL INC.**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the Turkish Canadian Business Council Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

Toronto, March 25, 2002

ALI BUKEY
President

[23-1-o]

TURKISH CANADIAN BUSINESS COUNCIL INC.**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que le Turkish Canadian Business Council Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Toronto, le 25 mars 2002

Le président
ALI BUKEY

[23-1-o]

THE YASUDA FIRE AND MARINE INSURANCE COMPANY, LIMITED**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given that The Yasuda Fire and Marine Insurance Company, Limited intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it insures risks to Sompo Japan Insurance Inc., and in French, Assurances Sompo Japon Inc., effective July 1, 2002.

Toronto, May 28, 2002

CYNTHIA T. SANTIAGO
Chief Agent for Canada

[23-4-o]

THE YASUDA FIRE AND MARINE INSURANCE COMPANY, LIMITED**CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné que The Yasuda Fire and Marine Insurance Company, Limited a l'intention de présenter une demande au Surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la dénomination sociale sous laquelle elle assure le risque pour celle d'Assurances Sompo Japon Inc. et, en anglais, Sompo Japan Insurance Inc., et ce, à compter du 1^{er} juillet 2002.

Toronto, le 28 mai 2002

L'agente en chef pour le Canada
CYNTHIA T. SANTIAGO

[23-4-o]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>
Canadian Heritage, Dept. of Regulations Amending the National Parks Businesses Regulations, 1998	1772

	<i>Page</i>
Patrimoine canadien, min. du Règlement modifiant le Règlement de 1998 sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux	1772

Regulations Amending the National Parks Businesses Regulations, 1998

Statutory Authority

Canada National Parks Act

Sponsoring Department

Department of Canadian Heritage

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *National Parks Businesses Regulations, 1998* (the Regulations), are made under the authority of the *Canada National Parks Act* and provide for the licensing and control of businesses in Canada's national parks. The Regulations were revised in 1998 but have since given rise to some concerns, including concerns raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations in December 1998.

The Regulations are being amended to expand the definition of "business" to include non-profit organizations. Based on concerns raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, the Regulations are being amended to provide clear authority for a park superintendent to issue a business licence under the Regulations and to add a provision establishing a right of appeal where the issue of a business licence is refused or where a business licence that has been issued is suspended or revoked. Amendments are also made to adapt to the new terminology used in the *Canada National Parks Act*, which was brought into force on February 19, 2001.

The definition of "business" is being expanded so that all occupations, activities and special events that are carried on for profit, gain, fundraising or commercial promotion are included within the meaning of a business. More specifically, the definition is being broadened to include non-profit organizations. Currently, charitable organizations are included within the definition of "business" in the Regulations and they are required to hold a business licence in accordance with the Regulations. Given the nature of their activities, non-profit organizations would also be subject to the same regulatory requirements applicable to charitable organizations.

Non-profit organizations carry on lucrative operations in many national parks. These organizations provide services for which they do not necessarily receive monetary compensation, but receive other benefits (e.g., free travel, donations). When these amendments are brought into effect, these organizations will be regarded as businesses and will be required to hold a business licence under the Regulations. Like charitable organizations, there will be no charge for these business licences. Representatives of non-profit organizations who apply for a business licence could be denied one in cases where the activities of the organizations are not compatible with the mandate of the national parks as set out in the *Canada National Parks Act*. Application of the Regulations provides a means to closely control the various activities of these organizations.

Règlement modifiant le Règlement de 1998 sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux

Fondement législatif

Loi sur les parcs nationaux du Canada

Ministère responsable

Ministère du Patrimoine canadien

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement de 1998 sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux* (le Règlement) a été pris en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* et concerne la délivrance de permis de commerce et la surveillance des commerces dans les parcs nationaux du Canada. Révisé en 1998, ce règlement a soulevé depuis certaines préoccupations, notamment de la part du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation en décembre 1998.

Le Règlement fait actuellement l'objet de modifications visant à étendre la définition du mot commerce aux organismes sans but lucratif. Pour répondre aux préoccupations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, on a modifié le Règlement pour autoriser expressément le directeur de parc à délivrer un permis de commerce en vertu du Règlement et pour ajouter une disposition établissant un droit d'appel lorsque la délivrance d'un permis de commerce est refusée ou lorsqu'un permis de commerce est suspendu ou retiré. Il faut aussi modifier le Règlement afin d'y inclure la nouvelle terminologie de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, entrée en vigueur le 19 février 2001.

La définition de « commerce » est étendue à toutes les occupations, activités et événements spéciaux exercés dans un parc en vue de faire des profits ou des gains, une collecte de fonds ou une annonce à des fins commerciales. Plus précisément, la définition s'appliquera également aux organismes sans but lucratif. Actuellement, la définition de commerce dans le Règlement s'applique aux œuvres de bienfaisance, qui doivent détenir un permis de commerce conformément au Règlement. En raison de la nature de leurs activités, les organismes sans but lucratif seraient soumis aux mêmes exigences réglementaires que les œuvres de bienfaisance.

Dans plusieurs parcs nationaux, des organismes sans but lucratif exercent des activités qui leur procurent des bénéfices. Ces organismes offrent des services pour lesquels ils ne reçoivent pas nécessairement de compensation monétaire, mais plutôt d'autres avantages, comme par exemple des voyages gratuits ou des dons. Lorsque les présentes modifications entreront en vigueur, ces organismes seront considérés comme des commerces et devront détenir un permis de commerce. Ce permis sera gratuit, comme c'est le cas pour les œuvres de bienfaisance. Les représentants d'organismes sans but lucratif pourront se voir refuser un permis de commerce si les activités de leur organisme ne sont pas compatibles avec le mandat des parcs nationaux, tel qu'il est énoncé dans la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. L'application du Règlement permet de bien contrôler les diverses activités de ces organismes.

The *National Parks Businesses Regulations* were entirely revised in 1998. There is no provision in the current Regulations that expressly authorizes a park superintendent to issue a business licence. While it may be implicit that a superintendent has this authority, the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the Committee) has stated that it would be preferable to clearly confer such an authority on park superintendents. Parks Canada agrees with the Committee's recommendation and the Regulations are being amended accordingly to expressly add the authority.

The previous version of the Regulations included a provision under which an applicant for a business licence could appeal to the Minister where the issue of a business licence was refused by a park superintendent. This provision was not included in the revised version of the Regulations and the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations subsequently recommended reinstatement of an appeal process in the Regulations. Parks Canada agrees with the Committee's recommendation and the Regulations are, therefore, being amended to include provisions for appealing the refusal of a business licence and the suspension or revocation of a business licence.

The amendment to the Regulations specifies that any person to whom a park superintendent has refused to issue a licence or whose business licence has been suspended or revoked by a park superintendent under the Regulations may request a review of the superintendent's decision by writing to the Chief Executive Officer of Parks Canada within 30 days following receipt by that person of the notice of refusal, suspension or revocation. The Chief Executive Officer will direct the superintendent to issue or reinstate the business licence if the Chief Executive Officer determines that the superintendent's decision was not correct. The Chief Executive Officer will provide written notice of the decision, including reasons, to the person who requested the review. This authority is conferred on the Chief Executive Officer, as the *Parks Canada Agency Act* provides that the Chief Executive Officer has the control and management of the Agency.

Alternatives

As an alternative to the amendments proposed for the *National Parks Businesses Regulations, 1998*, the current definition of "business" could be maintained. In this case, certain individuals and organizations would not be considered as businesses despite any personal gains or benefits they derive from their activities in the national parks of Canada. They would, therefore, continue to operate outside the regulatory regime that governs business activities in the national parks.

The amendments will provide clear authority to park superintendents to issue business licences under the Regulations. The status quo is unacceptable, as the courts may challenge the absence of delegated authority to park superintendents to issue business licences in the national parks of Canada.

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations considers that the administration of the Regulations will be improved with the addition of an appeal process for those who are refused a business licence or those whose business licence has been suspended or revoked. The status quo is not acceptable, as the current Regulations do not provide recourse to those who are denied a business licence or those who have had their business licences suspended or revoked on the grounds specified under the Regulations.

Benefits and Costs

These amendments increase fairness and equity in the administration and control of businesses operating in the national parks.

Le *Règlement sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux* a été entièrement révisé en 1998. Le règlement actuel ne renferme aucune disposition autorisant expressément le directeur de parc à délivrer un permis de commerce. Bien qu'il soit tacitement admis que le directeur de parc a ce pouvoir, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (le Comité) estime préférable que le Règlement lui confère expressément ce pouvoir. Parcs Canada souscrit entièrement à cette recommandation du Comité et le Règlement est modifié pour établir clairement ce pouvoir.

La version précédente du Règlement contenait une disposition accordant au demandeur le droit d'en appeler à la ministre si le directeur de parc refuse de lui accorder un permis de commerce, mais cette disposition avait été retirée lors de la révision. Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a par la suite recommandé de réintroduire un mécanisme d'appel dans le Règlement. Parcs Canada souscrit à cette recommandation du Comité et modifie le Règlement pour y inclure des dispositions permettant d'en appeler du refus, de la suspension ou de la révocation d'un permis de commerce.

Cette modification stipule que, en vertu du Règlement, toute personne à qui un directeur de parc a refusé de délivrer un permis de commerce ou dont le permis de commerce a été suspendu ou révoqué par un directeur de parc peut, dans les 30 jours de la réception de l'avis de refus, de suspension ou de révocation, demander par écrit au directeur général de Parcs Canada de réviser la décision du directeur de parc. S'il juge que la décision du directeur de parc n'était pas appropriée, le directeur général de Parcs Canada pourra ordonner au directeur de parc d'accorder le permis de commerce ou de le remettre en vigueur. Le directeur général informera par écrit le demandeur de sa décision et des motifs qui la justifient. Ce pouvoir relève du directeur général en vertu de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada* qui lui confère la responsabilité du contrôle et de la gestion de l'Agence.

Solutions envisagées

Au lieu d'apporter les modifications proposées au *Règlement de 1998 sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux*, on pourrait choisir de conserver la définition actuelle de « commerce ». Certains individus et organismes ne seraient alors pas considérés comme des commerces, malgré les profits personnels et les avantages qu'ils retirent de leurs activités dans les parcs nationaux du Canada. Ils continueraient donc à fonctionner en marge du régime de réglementation qui régit tous les autres commerces dans les parcs nationaux.

Les modifications établiront clairement le pouvoir des directeurs de parc d'émettre des permis de commerce en vertu du Règlement. Le statu quo est inacceptable, parce que les tribunaux pourraient contester le fait que les directeurs de parc n'ont pas le pouvoir délégué d'émettre des permis dans les parcs nationaux du Canada.

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation considère que l'ajout d'un mécanisme d'appel applicable aux cas de refus, de suspension ou de révocation de permis de commerce améliorera l'administration du Règlement. Le statu quo n'est pas acceptable, parce que le règlement actuel ne prévoit aucun recours pour les personnes qui se sont vues refuser un permis de commerce, et celles dont le permis de commerce a été suspendu ou révoqué en vertu du Règlement.

Avantages et coûts

Ces modifications rendent l'administration et le contrôle des commerces dans les parcs nationaux plus justes et plus équitables.

All operations that conduct activities for profit, gain, fundraising or commercial promotion will be uniformly managed and controlled under the Regulations.

The amendments will have no effect on Parks Canada's operational costs associated with the management and control of businesses in the national parks. It is expected that the issue of business licences to non-profit organizations will result in a small increase in the total number of business licences issued in all national parks. The costs for issuing the additional business licences will be absorbed within the parks' operating budgets.

Very few appeals were made under the former Regulations, and the number of appeals is not expected to increase under the appeal process to be introduced through these amendments. Costs related to the implementation of the process will be absorbed by the Office of the Chief Executive Officer of Parks Canada.

Consultation

Information on the amendments has been provided to business associations and operators, including non-profit organizations, in the national parks. The non-profit organizations currently operating in the parks have been directly informed that they will be required to hold a business licence once these amendments come into effect. These organizations include, for example, the Waterton Natural History Association in Waterton Lakes National Park of Canada and the Friends of Jasper, a co-operating association in Jasper National Park of Canada. None of the organizations has expressed concerns with or objection to these regulatory initiatives.

Consultations have also taken place with chambers of commerce and local councils in the communities located in the national parks. There was no public reaction to the amendment to provide express authority to park superintendents to issue a business licence under the Regulations, as this initiative is viewed as a technical improvement to the Regulations. There were no concerns with the amendments that introduce a right of appeal for those who are refused a business licence or those who have had a business licence suspended or revoked. All interest groups fully support this regulatory initiative, as it provides a means of recourse following a decision taken by a park superintendent to refuse, suspend or revoke a business licence.

Compliance and Enforcement

From the compliance and enforcement point of view, these amendments will affect only non-profit organizations that conduct activities in the national parks. Businesses operating on a non-profit basis are currently exempt from the Regulations but will be required to hold a business licence once the Regulations come into effect. Voluntary compliance will initially be encouraged by informing non-profit organizations of the requirements of the Regulations. As a subsequent recourse, a charge for an offence under the *National Parks Businesses Regulations, 1998* could be laid, for which a maximum fine of \$2,000 could be levied under the *Canada National Parks Act*.

Contact

Mr. Gerry Doré, Chief, Legislation and Regulations, National Parks Directorate, Parks Canada, 25 Eddy Street, 4th Floor, Hull, Quebec K1A 0M5, (819) 953-7831 (Telephone), (819) 997-0835 (Facsimile).

Elles vont assurer un contrôle et une gestion uniformes des activités menées à des fins de profit, d'avantages, de collecte de fonds ou d'annonces à des fins commerciales.

Elles n'auront aucun effet sur les coûts opérationnels de Parcs Canada liés à la gestion et au contrôle des commerces dans les parcs nationaux. On s'attend à ce que la délivrance de permis de commerce à des organismes sans but lucratif entraîne une légère augmentation du nombre total de permis de commerce émis dans les parcs nationaux. Les coûts liés à la délivrance de ces permis additionnels seront englobés dans les budgets d'opération des parcs.

Très peu d'appels ont été déposés en vertu du règlement précédent et on ne s'attend pas à ce que ce nombre augmente à cause du mécanisme d'appel proposé dans ces modifications. Les coûts de mise en œuvre de ce mécanisme seront assumés par le bureau du directeur général de Parcs Canada.

Consultations

Les associations de gens d'affaires et les exploitants, y compris les organismes sans but lucratif qui œuvrent dans les parcs nationaux, ont été informés des modifications. Les organismes sans but lucratif qui œuvrent actuellement dans les parcs nationaux ont été avisés directement qu'ils devront obtenir un permis de commerce lorsque les modifications entreront en vigueur. Cela s'applique, par exemple, à la Waterton Natural History Association, du parc national des Lacs-Waterton du Canada, ainsi qu'aux Friends of Jasper, une association coopérante établie dans le parc national Jasper du Canada. Aucun de ces organismes n'a exprimé d'inquiétudes ou d'objections au sujet de ces changements.

Les chambres de commerce et les conseils des collectivités établies dans les parcs nationaux ont été consultés. Le public n'a pas réagi à la modification visant à autoriser expressément les directeurs de parc à émettre des permis de commerce en vertu du Règlement, car ce changement est perçu comme une amélioration technique au Règlement. Il n'y a pas eu de préoccupation non plus à l'égard des modifications visant à accorder un droit d'appel aux personnes qui se seront vues refuser un permis de commerce, et à celles dont le permis de commerce a été suspendu ou révoqué. Tous les groupes d'intérêt appuient sans réserve ce changement au Règlement parce qu'il donne une possibilité de recours aux personnes qui ont vu leur permis de commerce refusé, suspendu ou révoqué par un directeur de parc.

Respect et exécution

Pour ce qui est de l'application et du respect de ce règlement, ces modifications n'affecteront que les organismes sans but lucratif dont les activités se tiennent dans les parcs nationaux. Actuellement, ces organismes ne sont pas soumis au Règlement, mais ils seront tenus de détenir un permis de commerce lorsque le Règlement entrera en vigueur. Au début, on les informera des exigences du Règlement pour les inciter à s'y conformer volontairement. Par la suite, on pourrait porter contre eux une accusation pour infraction au *Règlement de 1998 sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux*, pour laquelle une amende maximale de 2 000 \$ pourrait être exigée aux termes de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*.

Personne-ressource

Monsieur Gerry Doré, Chef, Législation et règlements, Direction générale des parcs nationaux, Parcs Canada, 25, rue Eddy, 4^e étage, Hull (Québec) K1A 0M5, (819) 953-7831 (téléphone), (819) 997-0835 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 16 of the *Canada National Parks Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the National Parks Businesses Regulations, 1998*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Gérard Doré, Chief, Legislative and Regulatory Affairs, National Parks, Parks Canada, 25 Eddy Street, Hull, Quebec K1A 0M5 (Fax.: (819) 997-0835).

Ottawa, June 6, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL PARKS BUSINESSES REGULATIONS, 1998**AMENDMENTS**

1. The title of the *National Parks Businesses Regulations, 1998*¹ is replaced by the following:

NATIONAL PARKS OF CANADA BUSINESSES
REGULATIONS

2. (1) The definitions “business” and “licence” in section 1 of the Regulations are replaced by the following:

“business” means any trade, industry, employment, occupation, activity or special event carried on in a park for profit, gain, fund raising or commercial promotion, and includes an undertaking carried on in a park by a charitable organization, or by an organization or individual on a non-profit basis. (*commerce*)

“licence” means a licence issued by the superintendent under section 4.1, or issued or reinstated under subsection 10.1(2), as the case may be. (*permis*)

(2) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“Act” means the *Canada National Parks Act*. (*Loi*)

“Chief Executive Officer” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Parks Canada Agency Act*. (*directeur général*)

3. Section 2 of the Regulations is replaced by the following:

2. (1) Subject to subsection (2), these Regulations apply to parks and, subject to sections 40 and 41 of the Act, to park reserves as if they were parks.

(2) These Regulations do not apply in the town of Banff.

4. Subsection 4(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) An application must be accompanied by the applicable fee fixed under section 24 of the *Parks Canada Agency Act*.

5. The Regulations are amended by adding the following after section 4:

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 16 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de 1998 sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Gérard Doré, chef, Affaires législatives et réglementaires, Parcs nationaux, Parcs Canada, 25, rue Eddy, Hull (Québec) K1A 0M5 (télé. : (819) 997-0835).

Ottawa, le 6 juin 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1998 SUR L'EXPLOITATION DE COMMERCES DANS LES PARCS NATIONAUX**MODIFICATIONS**

1. Le titre du *Règlement de 1998 sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux*¹ est remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT SUR L'EXPLOITATION DE COMMERCES
DANS LES PARCS NATIONAUX DU CANADA

2. (1) Les définitions de « commerce » et « permis », à l'article 1 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« commerce » Tout métier, industrie, emploi, profession, activité ou événement spécial exercé, exploité ou mené, dans un parc, à des fins lucratives ou pour une collecte de fonds ou une promotion commerciale, notamment une entreprise exploitée par une œuvre de bienfaisance ou une entreprise sans but lucratif exploitée par une organisation ou une personne. (*business*)

« permis » Permis délivré par le directeur en vertu de l'article 4.1 ou délivré ou rétabli en application du paragraphe 10.1(2). (*licence*)

(2) L'article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« directeur général » S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*. (*Chief Executive Officer*)

« Loi » La *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. (*Act*)

3. L'article 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement s'applique aux parcs et, sous réserve des articles 40 et 41 de la Loi, aux réserves comme s'il s'agissait de parcs.

(2) Il ne s'applique pas à la ville de Banff.

4. Le paragraphe 4(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) La demande doit être accompagnée du prix applicable fixé en vertu de l'article 24 de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*.

5. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :

^a S.C. 2000, c. 32
¹ SOR/98-455

^a L.C. 2000, ch. 32
¹ DORS/98-455

4.1 The superintendent may, on application by a person in accordance with section 4, and having regard to the matters to be considered under subsection 5(1), issue a licence to that person to carry on the business indicated in the application.

6. Section 7 of the French version of the Regulations is amended by replacing the words “directeur de parc” with the word “directeur”.

7. The Regulations are amended by adding the following after section 7:

7.1 If the superintendent refuses to issue a licence in respect of an application referred to in section 4.1, or suspends or revokes a licence under section 7, the superintendent shall, as soon as possible after making a decision, provide written notice of the decision, including reasons, to the applicant or licensee, as applicable.

8. Sections 8 and 9 of the Regulations are replaced by the following:

8. The licensee shall permit the superintendent, any park warden or any enforcement officer to inspect, for the purposes of these Regulations, at any reasonable time, any premises or place used by the licensee in carrying on the licensee’s business.

9. The licensee shall post their licence in a conspicuous place on the premises or at the place where the licensee is carrying on their business, and shall produce the licence on the request of the superintendent, a park warden or any enforcement officer during an inspection of those premises or that place under section 8.

9. The Regulations are amended by adding the following after section 10:

REVIEW

10.1 (1) Any person to whom the superintendent has refused to issue a licence in respect of an application referred to in section 4.1, or whose licence has been suspended or revoked by the superintendent under section 7, may request a review of the superintendent’s decision by submitting a request in writing to the Chief Executive Officer within 30 days following receipt by that person of the notice referred to in section 7.1.

(2) Upon receipt of a written request for review, the Chief Executive Officer shall require that the superintendent issue or reinstate the licence if the Chief Executive Officer determines that the superintendent’s decision was incorrect with regard

(a) in the case of a decision made under section 4.1, to the requirements set out in section 4 or the matters to be considered under subsection 5(1), or both; and

(b) in the case of a decision made under section 7, to the reasons for suspension and revocation set out in subsections 7(1) and (2), respectively.

(3) The Chief Executive Officer shall provide written notice of his or her decision, including reasons, to the person that requested the review.

10. The French version of the Regulations is amended by replacing the words “directeur du parc” with the word “directeur” wherever they occur in the following provisions:

(a) subsection 4(1);

(b) sections 5 and 6; and

(c) section 11.

COMING INTO FORCE

11. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[23-1-o]

4.1 Le directeur peut, sur présentation d’une demande conforme à l’article 4 et après avoir pris en considération les éléments mentionnés au paragraphe 5(1), délivrer un permis visant l’exploitation du commerce mentionné dans la demande.

6. À l’article 7 de la version française du même règlement, « directeur de parc » est remplacé par « directeur ».

7. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 7, de ce qui suit :

7.1 Si le directeur refuse de délivrer un permis par suite d’une demande visée à l’article 4.1, ou suspend ou révoque un permis en vertu de l’article 7, il notifie par écrit à l’intéressé, dans les plus brefs délais, sa décision motivée.

8. Les articles 8 et 9 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

8. Le titulaire de permis doit permettre au directeur, à tout garde de parc ou à tout agent de l’autorité d’effectuer, à toute heure convenable et pour l’application du présent règlement, l’inspection des locaux ou des lieux où il exploite son commerce.

9. Le titulaire de permis doit afficher son permis bien en évidence dans les locaux ou les lieux où il exploite son commerce, et le produire sur demande du directeur, d’un garde de parc ou d’un agent de l’autorité lors d’une inspection des locaux ou des lieux au titre de l’article 8.

9. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 10, de ce qui suit :

RÉVISION

10.1 (1) Toute personne à qui le directeur refuse de délivrer un permis par suite d’une demande visée à l’article 4.1 ou dont le permis est suspendu ou révoqué par le directeur en vertu de l’article 7 peut présenter par écrit, au directeur général, une demande de révision de la décision du directeur dans les trente jours suivant la réception de la notification visée à l’article 7.1.

(2) Sur réception de la demande de révision écrite, le directeur général enjoint au directeur de délivrer ou de rétablir le permis, selon le cas, s’il constate que la décision du directeur est incorrecte eu égard :

a) dans le cas d’une décision rendue par suite d’une demande faite au titre de l’article 4.1, aux exigences prévues à l’article 4 ou aux éléments à considérer aux termes du paragraphe 5(1);

b) dans le cas d’une décision rendue en vertu de l’article 7, aux motifs de suspension ou de révocation mentionnés aux paragraphes 7(1) et (2) respectivement.

(3) Le directeur général notifie par écrit sa décision motivée à la personne qui a demandé la révision.

10. Dans les passages suivants de la version française du même règlement, « directeur du parc » est remplacé par « directeur » :

a) le paragraphe 4(1);

b) les articles 5 et 6;

c) l’article 11.

ENTRÉE EN VIGUEUR

11. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[23-1-o]

INDEX

No. 23 — June 8, 2002

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**Income Tax Act
Revocation of registration of a charity..... 1756**Canadian International Trade Tribunal**Educational and training services — Determination..... 1757
Appeal No. AP-2001-064 1756**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission***Addresses of CRTC offices — Interventions..... 1757
Public Notices
2002-27 1758
2002-28 1758**NAFTA Secretariat**Household appliances (Antidumping) — Completion of panel review 1759
Softwood lumber from Canada (Injury) — Request for panel review 1760**National Energy Board**

Maritimes & Northeast Pipeline Management Ltd. — Public hearing 1761

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of**Canadian Environmental Protection Act, 1999
Notice to anyone engaged in the production, import or use of ozone-depleting substances (ODS) 1736
Notices, under subsection 84(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of the ministerial conditions 1740
Permit No. 4543-2-03299 1726
Permit No. 4543-2-04241 1727
Permit No. 4543-2-06142, amended 1729
Permit No. 4543-2-06150 1729
Permit No. 4543-2-06186 1731
Permit No. 4543-2-06187 1733
Permit No. 4543-2-06190 1734**Finance, Dept. of**Statements
Bank of Canada, balance sheet as at May 8, 2002 1749
Bank of Canada, balance sheet as at May 15, 2002 1751
Bank of Canada, balance sheet as at May 22, 2002 1753**Foreign Affairs and International Trade, Dept. of**

Notice that the Government of Canada will begin conducting a strategic environmental assessment of the new World Trade Organization negotiations launched at Doha in November 2001 1743

Industry, Dept. ofRadiocommunication Act
DGRB-002-02 — Determination of interference for equipment that defeats the conditional access system of broadcast satellite (direct-to-home or DTH) receivers (section 50 of the Radiocommunication Regulations) 1745**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Industry, Dept. of — Continued**Telecommunications Act and Radiocommunication Act
SMSE-008-02 — Amendments to procedures DC-01, Self-Marking, CB-03 and CS-03 1748**MISCELLANEOUS NOTICES**Arctic Aqua Farms Inc., blue mussel aquaculture farm in Milan Arm, Nfld. and Lab. 1763
*Commerce Group Insurance Company (The), ING Insurance Company of Canada and ING Wellington Insurance Company, letters patent of amalgamation 1764
Domtar Forest Resources, bridge over the Nighthawk River, Ont. 1765
Future SEA Technologies Inc., enclosed bag system finfish farm in Maynard Lake (B.C.) 1765
*GANVIE, change of name 1766
*General Trust Corporation of Canada, BLC Mortgage Corporation and Laurentian Bank of Canada Mortgage Corporation, applications for letters patent of dissolution 1766
Goldstein, Michael, extension to the dock in Lake Simcoe, Ont. 1768
Greenbrier Leasing Corporation, document deposited 1767
Haché, Jean-Pierre, aquaculture (shellfish) suspension site in Saint-Simon-Sud Bay, N.B. 1767
J.C. Penney Life Insurance Company, change of name 1767
Keetna Snowmobile and Recreation Club Inc., foot bridge (snowmobile bridge) over the Petawawa River, Ont. 1768
Marki, Albert, bridge over the West River, Ont. 1763
Minburn No. 27, County of, repairs to the bridges over the Vermilion River, Alta. 1764
Ontario, Ministry of Natural Resources of, bridge over an unnamed tributary of the Pine River, Ont. 1769
*Pacific & Western Credit Corp., notice of intention 1769
Québec 2000 — Millenium Wetland events, surrender of charter 1770
Turkish Canadian Business Council Inc., surrender of charter 1770
Yasuda Fire and Marine Insurance Company, Limited (The), change of name 1770**PARLIAMENT****House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament) 1755

PROPOSED REGULATIONS**Canadian Heritage, Dept. of**Canada National Parks Act
Regulations Amending the National Parks Businesses Regulations, 1998 1772

INDEX

N° 23 — Le 8 juin 2002

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Arctic Aqua Farms Inc., installation d'aquaculture de moules bleues dans la bras de mer Milan (T.-N.-et-Lab.)	1763
Compagnie d'assurance-vie J.C. Penney, changement de dénomination sociale	1767
*Corporation Trust Général du Canada, Société d'hypothèques BLC et Société d'hypothèque Banque Laurentienne du Canada, demandes de lettres patentes de dissolution	1766
Domtar Ressources Forestières, pont au-dessus de la rivière Nighthawk (Ont.)	1765
Future SEA Technologies Inc., système fermé d'aquaculture de poissons dans le lac Maynard (C.-B.)	1765
*GANVIE, changement de raison sociale	1766
Goldstein, Michael, prolongement du quai dans le lac Simcoe (Ont.)	1768
Greenbrier Leasing Corporation, dépôt de document	1767
*Groupe Commerce Compagnie d'Assurances (Le), Compagnie d'assurance ING du Canada et ING Wellington Compagnie d'assurance, lettres patentes de fusion	1764
Haché, Jean-Pierre, site d'aquaculture pour mollusques en suspension dans la baie de Saint-Simon-Sud (N.-B.)	1767
Keetna Snowmobile and Recreation Club Inc., pont pour piétons et motoneiges au-dessus de la rivière Petawawa (Ont.)	1768
Marki, Albert, pont au-dessus de la rivière West (Ont.)	1763
Minburn No. 27, County of, réfection des ponts au-dessus de la rivière Vermilion (Alb.)	1764
Ontario, ministère des Richesses Naturelles de l', pont au-dessus d'un affluent non désigné de la rivière Pine (Ont.)	1769
*Pacific & Western Credit Corp., avis d'intention	1769
Québec 2000 — Événements du millénaire sur les terres humides, abandon de charte	1770
Turkish Canadian Business Council Inc., abandon de charte	1770
Yasuda Fire and Marine Insurance Company, Limited (The), changement de dénomination sociale	1770

AVIS DU GOUVERNEMENT

Affaires étrangères et du Commerce international, min. des	
Avis d'intention relatif à une évaluation environnementale stratégique à entreprendre par le gouvernement du Canada au sujet des nouvelles négociations commerciales de l'Organisation mondiale du commerce amorcées à Doha en novembre 2001	1743
Environnement, min. de l'	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis à toute personne qui produit, importe ou utilise des substances qui appauvrissent la couche d'ozone (SACO)	1736
Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), de conditions ministérielles	1740
Permis n° 4543-2-03299	1726
Permis n° 4543-2-04241	1727

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)

Environnement, min. de l' (suite)	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (suite)	
Permis n° 4543-2-06142, modifié	1729
Permis n° 4543-2-06150	1729
Permis n° 4543-2-06186	1731
Permis n° 4543-2-06187	1733
Permis n° 4543-2-06190	1734
Finances, min. des	
Bilans	
Banque du Canada, bilan au 8 mai 2002	1750
Banque du Canada, bilan au 15 mai 2002	1752
Banque du Canada, bilan au 22 mai 2002	1754
Industrie, min. de l'	
Loi sur la radiocommunication	
DGRB-002-02 — Détermination de l'existence de brouillage pour un matériel servant à contourner le système d'accès conditionnel des récepteurs de radiodiffusion par satellite (radiodiffusion directe à domicile) [article 50 du Règlement sur la radiocommunication]	1745
Loi sur les télécommunications et Loi sur la radiocommunication	
SMSE-008-02 — Modifications de la DC-01(F), du document Automarquage, de la OC-03 et de la SC-03	1748

COMMISSIONS

Agence des douanes et du revenu du Canada	
Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'un organisme de bienfaisance	1756
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	
*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	1757
Avis publics	
2002-27	1758
2002-28	1758
Office national de l'énergie	
Maritimes & Northeast Pipeline Management Ltd. — Audience publique	1761
Secrétariat de l'ALÉNA	
Appareils ménagers (antidumping) — Fin de la révision par un groupe spécial	1759
Bois d'œuvre du Canada (préjudice) — Demande de révision par un groupe spécial	1760
Tribunal canadien du commerce extérieur	
Appel n° AP-2001-064	1756
Services pédagogiques et formation — Décision	1757

PARLEMENT

Chambre des communes	
*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 37 ^e législature)	1755

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Patrimoine canadien, min. du	
Loi sur les parcs nationaux du Canada	
Règlement modifiant le Règlement de 1998 sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux	1772



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9